



# CALPE

## ECORUTAS FAMILIARES

Paseos por playas y montañas

ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH

ECO-ROUTES FOR FAMILIES · Walks around beaches and mountains

ECO-ROUTES EN FAMILLE · Aux plages et en montagne

ÖKOWEGE FÜR FAMILIEN · Am Strand Oder in der Berge



calpe.es





# PASEOS FAMILIARES POR CALP

ES

Calp es una ciudad mediterránea ideal para familias. Su centro histórico con calles peatonales, museos y plazas, así como una amplia oferta de parques infantiles y jardines hace de esta población de la costa alicantina un lugar para disfrutar con los niños.

Las catorce playas y calas de Calp, de arena fina y aguas cristalinas, tiene como escenario al imponente Peñón de Ifach, símbolo de la Costa Blanca y de la Comunidad Valenciana. El mar forma parte de la historia de Calp, con su Lonja, donde podemos contemplar la subasta de pescado, o degustar ricos platos marineros en los restaurantes de la localidad. Un municipio turístico familiar que nos ofrece espacios de contrastes; donde las sierras del Morro de Toix y de Oltà se precipitan hacia el mar, con el Peñón como exponente de la abrupta orografía de esta comarca.

Una ciudad abierta a las familias, con un amplio programa de animación para todos, grandes y pequeños, con cine, teatro y actividades, que hacen de este municipio un lugar amable y cálido donde podemos disfrutar todo el año de su oferta. El presente cuaderno de eco rutas familiares nos ofrece seis sencillos paseos para caminar con nuestros hijos y amigos por sus calles peatonales, paseos marítimos, sendas litorales y caminos de montaña. Rutas para caminar con los niños de forma sencilla y segura, o para iniciar a los mas pequeños, en carro o subidos a la mochila de sus padres: propuestas para divertirse en familia en esta ciudad mediterránea, entre el mar y la montaña.

## EN WALKS FOR FAMILIES THROUGH CALP

Calp is a Mediterranean town ideal for families' holidays. Its old town, its pedestrian streets, museums and squares, as well as all the children's parks and gardens make this coastal town of Alicante, a nice place to enjoy with children.

The fourteen beaches and coves of Calp, with fine sand and crystalline water have as setting the impressive Rock of Ifach, symbol of the Costa Blanca and Valencian Community. The sea forms part of the history of Calp, with its fish market, where you can see the fish auction or the many different restaurants in the town, where you can taste nice sea dishes. A family tourism town offering you contrasts; where the mountains Morro de Toix and Oltà sink deep into the sea, with the rock as the greatest exponent of the rough relief of this region.

A town open to the families, with a wide range of the entertainment for all, adults and children, with cinema, theatre and activities, which make this locality a kind and warm place to enjoy during the entire year. This book of family excursions presents six easy walks to do with your children and friends through its pedestrian streets, seafronts promenades, coastal tracks and mountain paths. These are easy and safe excursions to go walking with children or to initiate the youngest, with pushchair or in baby bag. These are proposals to enjoy with your family in this Mediterranean town, between the sea and the mountain.



## FR PROMENADES EN FAMILLE À CALP NOTA/TOUR 1 - GALA TESTOS

Calp est une ville méditerranéenne idéale pour voyager en famille. Son centre historique, ses ruelles piétonnes, ses musées et sa grande variété de parcs pour enfants et jardins font de cette localité côtière d'Alicante, un lieu pour passer de bons moments avec les plus petits.

Quatorze plages et criques à Calp, de sable fin et d'eaux cristallines, ayant comme cadre l'imposant Rocher d'Ifach, symbole de la Costa Blanca et de la Communauté Valencienne. La mer fait partie de l'histoire de Calp, la halle aux poissons, où on peut voir la vente aux enchères et déguster les délicieux plats marins dans les différents restaurants de la ville. Une ville touristique nous offrant des espaces pleins de contrastes, des montagnes: Morro de Toix et Oltà, qui se précipitent dans l'eau de la mer, et le rocher, représentant de l'abrupte orographie de cette région.

Une ville ouverte aux familles, avec un large programme d'animation pour tous, pour les grands et les plus petits, avec du cinéma, du théâtre et des activités qui font de cet endroit, un lieu agréable et chaleureux où nous pouvons profiter de ses possibilités tout au long de l'année. Le livret "éco-routes en famille" nous offre six itinéraires simples pour nous promener avec les enfants et les amis, en parcourant les ruelles piétonnes, les promenades de bord de mer, les sentiers littoraux et de montagne. Ce sont des routes pour se promener avec les enfants d'une manière simple et sûre, ou pour initier les plus petits, en poussette ou en porte-bébé, en résumé, des propositions pour s'amuser en famille dans cette ville méditerranéenne, entre la mer et la montagne.

## DE FAMILIENWANDERN IN CALP

Calp ist eine ideale Mittelmeerstadt für Familien. Ihr altes Stadtzentrum, mit Fußgängerzone, Museen und Plätzen, vielen Parks, Gärten und Spielplätzen machen aus dieser Ortschaft der Küste von Alicante einen idealen Ort um mit Kindern zu genießen.

Die vierzehn Strände und Buchten von Calpe, mit ihrem feinem Sand und kristallinem Wasser werden vom Peñón de Ifach überragt, welcher ein Symbol der Costa Blanca und der Comunidad Valenciana ist. Das Meer ist Teil der Geschichte von Calpe, mit seiner "Lonja", wo wir die Fischversteigerung betrachten der geschmackvolle Fischgerichte kosten können. Ein Touristengemeinde für Familien, welche uns sehr verschiedenartige Naturzonen anbietet; wo die "Gebirge del Morro de Toix und Oltá" in das Meer stürzen; mit dem Peñón als Beispiel für ihre zerklüftete Orographie.

Calp ist eine offene Stadt für Familien, mit einem weitem Animationsprogramm für alle- grosse und kleine, mit Kino, Theater und Aktivitäten, welche dieses Ort warm und freundlich gestalten, wo wir das ganze Jahr über genießen können. Das vorliegende Heft bez. Ökowege für Familien, bietet uns sechs leichte Varianten an, um mit unseren Kindern und Freunden durch Fussgängerzonen, auf Strandpromenaden, Küsten- und Bergpfadern zu wandern. Marschrouten zum Wandern mit Kindern auf sicherer und einfacher Weise, oder mit kleineren Kindern in Kinderwägen oder in Tragsäcken. Es gibt viele Möglichkeiten sich in dieser Mittelmeerstadt zwischen Meer und Berg in Familie zu vergnügen.





# RUTAS / ROUTES

	<b>NOMBRE</b> NAME / NOM	<b>DISTANCIA</b> DISTANCE / ENTFERNUNG	<b>TIEMPO</b> DURATION / DURÉE / DAUER	<b>TIPO</b> TYPE / TYP	<b>ENTORNO</b> ENVIRONMENT MILIEU / UMGEBUNG
<b>1</b>	CALP > BAÑOS DE LA REINA	4,5 KM	1 H 45'	LINEAL	CENTRO CIUDAD PLAYA
<b>2</b>	VORAMAR > CALALGA	2,5 KM	1 H	LINEAL	PLAYA
<b>3</b>	VORAMAR > BORUMBOT	2 KM	50'	LINEAL	PLAYA
<b>4</b>	SIERRA DE OLTÀ > ERMITA S. FRANCESC	3,2 KM	1 H 10'	LINEAL	MONTAÑA
<b>5</b>	SIERRA DE OLTÀ RUTA CIRCULAR	7,9 KM	2 H 10'	CIRCULAR	MONTAÑA
<b>6</b>	PASEO PRINCIPE DE ASTURIAS	1,2 KM	30'	LINEAL	CALA · PEÑÓN IFACH

## RUTA 1. DE CALP A LOS BAÑOS DE LA REINA



# RUTA 1. DE CALP A LOS BAÑOS DE LA REINA

TIEMPO 1 H 45'

EDAD  
MÍNIMA TODAS

CARRO  
BEBE sí

MOCHILA  
BEBE sí

RUTA  
ACCESIBLE sí

**E5** Desde la **Tourist Info Centro** en la Plaza del Mosquit (1) tomamos la C/ Cervantes, giramos a la izquierda y llegamos a la Plaza de España. De la plaza a la C/ Campanario llegamos a la Plaza del Beato Fco. Sendra y continuamos hasta el **Torreó de la Peça** y las antiguas murallas (2), cruzando el gran arco encontramos el **Museo del Coleccionismo** (3) donde os invitamos a pasar un buen rato...Una vez en la Pza. de la Villa, donde se encuentra la Iglesia Parroquial Ntra. Sra. de las Nieves, giramos a la izquierda y en la C/ Francisco Zaragoza está la Galería de Arte Contemporáneo (4).

Descendiendo por las escaleras continuamos la ruta por la C/ Santísimo Cristo hasta la Plaza del Mestre Llopis (5) donde podremos descansar y **jugar con lo niños en esta plaza que ofrece: juegos de mesa, pizarras, mapas,...¡diviértete en la escuela!**





## RUTA 1. DE CALP A LOS BAÑOS DE LA REINA.

Continuamos la ruta por la C/ Santísimo Cristo y llegamos al Museo de Historia y Arqueología (6), el yacimiento romano de los Baños de la Reina y la Poble Medieval de Ifach tienen una gran relevancia. Al salir del museo bajamos por la C/ Soledad, donde se halla la fuente del Santísimo Cristo del Sudor, patrón de Calp.

Llegamos a la C/ del Mar (7) desde donde se ve, a la derecha, la Plaza Manuel Miró cuyo mural representa la historia del **Miracle**; siguiendo a la izquierda llegamos a la **Plaça del Mariners** (8), que rinde homenaje a las raíces marineras de Calp. Desde ahí accederemos al arrabal por la C/ Puchalt (9) y siguiendo la C/ Santísimo Cristo, a la derecha, llegaremos a la C/ San Roque (10).

A la salida bajaremos por esta calle y girando a la izquierda alcanzaremos el Forat de la Mar. Después de reponer fuerzas seguimos la ruta por la Avda. Gabriel Miró para llegar a la playa **Arenal-Bol** (11). Siguiendo por el **Paseo Marítimo Infanta Elena** (12) llegaremos hasta la **Torre del Molí** (13), antiguo molino donde se producía harina, y finalizamos la ruta contemplando los **Baños de la Reina** (14). Aunque en realidad se trata de una piscifactoría de época romana, la leyenda cuenta que en ellos se bañaba una reina mora que accedía a los mismos a través de un pasadizo que los comunicaba con la montaña.



MAPA DE LA RUTA · MAP OF THE ROUTE · UNE CARTE DE LA ROUTE · KARTE DES WEGES

## ROUTE 1. FROM CALP TO BAÑOS DE LA REINA

DURATION 1 H 45'

MINIMUM  
AGE

ALL

PUSHCHAIR

YES

BABY BAG

YES

ACCESIBLE  
ROUTE

YES

**EN** From the **Tourist Info Centre in the Mosquit Square (1)** we take the Cervantes Street and turn left to get to the España Square. From this square to the Campanar street, we arrive at the Beato Fco. Sendra Square and continue towards the **Torreó de la Peça** and the old walls (2). Once we cross the big arch, we will find the **Collection Museum (3)**, where you are invited to **have good time**. Once in the la Villa Square, where the Parish Church Ntra. S.ra de las Nieves is located, we turn left onto the Francisco Zaragoza Street, where the **Contemporary Art Gallery** is (4).

Going down the steps, we continue our route in the Santísimo Cristo street until we reach the Mestre Llopis Square (5) where one can rest while the children play, as the square offers: **games, blackboards,maps... Have fun in this singular school!**

Now continuing on the Santísimo Cristo Street we come to the **Archaeology Museum (6)**. Due to their importance and wealth, the Roman site of Baños de la Reina and the "Pobla Medieval de Ifach" have a special representation within the museum.

Once we leave the museum, we descend by the Soledad Street, where you will find the fountain of the **Santísimo Cristo del Sudor**, patron saint of Calp.

We arrive at the **Mar Street (7)**. Just to the right we can see the Manuel Miró Square and its mural, depicting the story of the Moors and Christians Miracle. Back on the Mar Street, we continue to the **Mariners Square (8)**, so named in honour of Calp's marine roots.

From there, we join the Arrabal by the Puchalt Street (9) and turning right onto the Santísimo Cristo Street, we arrive at the San Roque Street (10). Later, we follow this street and turning left we arrive at the Forat de la Mar.

After having a rest to get our strenght back, we continue our route down the commercial Avenue Gabriel Miró reaching **the Beach Arenal-Bol (11)**.

Following the **Seafront Promenade Infanta Elena (12)** we arrive at the **Torre del Molí (13)**, old flour mill, ending the itinerary with the **Queen's Baths (14)**.

Although it was in fact a Roman fish farm, legend tells that a Moorish queen would swim in it, gaining access by means of a secret passage that communicates the pool to the mountain.

## ROUTE 1. DE CALP AUX BAÑOS DE LA REINA:

DURÉE

1 H 45'

ÂGE  
MINIMUM

TOUTES

POUSSETTE

OUI

PORTE  
BÉBÉ

OUI

ROUTE  
ACCESSIBLE

OUI

**FR** En partant de la **Tourist Info Centro**, située à la place Mosquit (1) nous prenons la rue Cervantes, et on tourne à gauche pour arriver à la place España. De cette place on trouve la rue Campanario.

Ensuite, on arrive à la place Beato Fco. Sendra et on continue jusqu'au **Torreó de la Peça** et les anciennes murailles (2). Nous passons un grand arc pour arriver au **Musée du Collectionnisme** (3). Une fois arrivés à la place La Villa, où est située **l'Eglise paroissiale Ntra. de las Nieves**, on tourne à gauche pour arriver à la rue Francisco Zaragoza, au **Galerie d'Art Contemporain** (4).

En descendant les escaliers, on continue la route par la rue Santísimo Cristo jusqu'à la place Mestre Llopis (5) où nous vous proposons de faire une halte pour vous reposer et laisser les enfants jouer avec des **jeux, tableaux, plans!** *Amusez-vous dans cette drôle d'école!*

On continue par la rue Santísimo Cristo et on arrive au **Musée de l'Histoire** (6), le site romain des "Thermes de la Reine" et le "Pobla de Ifach" médiéval ont une représentation spéciale due à leur importance et à leur richesse. Après cette visite, on descend par rue Soledad, où se trouve la **fontaine du Santísimo Cristo del Sudor**, patron de Calpe.

On arrive à la rue del Mar (7), d'ici on peut voir à droite la place Manuel Miró, avec un mural représentant l'histoire du **Miracle**. On revient à la rue Del Mar pour arriver à la place **Dels Mariners** (8), qui rend hommage au racines marinières de Calpe. D'ici, nous accédons au vieux quartier Arrabal par la rue Puchalt (9) et tout en suivant la rue Santísimo Cristo, à notre droite, nous arrivons à la rue San Roque (10). En sortant de celui, nous descendons la rue, nous tournons à gauche pour arriver au Forat de La Mar. Après nous reprenons notre route, nous continuons par l'avenue commerciale Gabriel Miró jusqu'à la plage **Arenal-Bol** (11).

On poursuit notre promenade par le chemin de bord de mer **Infanta Elena** (12) et passe à côté de la tour **Torre del Molí** (13), ancien moulin utilisé pour la production de farine. Notre route se finit avec la visite des **Baños de la Reina** (14). Bien qu'en réalité il s'agissent d'un établissement piscicole de l'époque romaine, la légende raconte que c'est dans ces bains où se baignait une reine maure qui y accédait via un passage à travers la montagne.



## ROUTE 1. VON CALP ZUR BAÑOS DE LA REINA

ZEIT

1 H 45'

MINIMUM  
ALTER

ALLE

KINDER-  
WAGEN

JA

TRAGSACK

JA

ZUGÄNGLICH  
E ROUTE

JA

**DE** Vom **Touristeninformationscenter** (1) am El Mosquit Platz aus nehmen wir die Cervantes Str., biegen links ab und kommen somit an España Platz. Von diesem Platz aus gehen wir Richtung Campanar Str.

So kommen wir zum Beato Francisco Sendra Platz und folgen der Straße bis zum **Torreó de la Peça** und den alten Stadtmauern (2). Wenn wir den großen Bogen gekreuzt haben, befinden wir uns vor dem **Museum für Sammlertätigkeiten** (3) wo wir uns daraufhin zum La Villa Platz kommen... In La Villa Platz, wo die **Pfarrkirche** Nuestra Señora de las Nieves ist, biegen wir links ab und in der Francisco Zaragoza Str. befindet sich das Galerie der Zeitgenössischen Kunst (4). Wir gehen nun die Treppe hinunter und folgen dem weg über die Santísimo Cristo Str. bis zum Mestre Llopis Platz (5) wo wir uns ausruhen oder mit den Kindern spielen können. **Der Platz bietet uns Tischspiele, Tafeln, Karten... Hab Spaß in der Schule!**

Wir setzen dir Route fort, über die Santísimo Cristo Str. und kommen zum **Geschichtsmuseum** (6). Der Fundort der römischen "Bäder der Königin" (Baños de la Reina) und das mittelalterliche "Pobla de Ifach" haben wegen ihrer Bedeutung und Reichtums eine besondere Darstellung. Nachdem wir das Museum verlassen haben, gehen wir die Soledad Str. entlang, und stoßen auf den Brunnen des **Santísimo Cristo del Sudor**, der Schutzpatron von Calp.

Wir kommen nun zu der Mar Str. (7) Von hier aus sehen wir auf der rechten Seite den Manuel Miró Platz dessen Wandbild die Geschichte des **Wunderes der Mauren und Christen** widerspiegelt. Wir gehen anschliessend wieder zu der Mar Str. zurück um an den **Mariners Platz** zu kommen (8), der die Wurzeln des ehemaligen Fischerdorfes, Calp, ehrt. Nachdem gehen wir die Puchalt Str. entlang (9) und danach Santísimo Cristo Str., wir kommen zu der San Roque Str. (10) Und später, links zum Forat de la Mar.

Nachdem wir neue Kräfte gesammelt haben, folgen wir der Stecke durch die einkaufstraße Gabriel Miró bis zum **Strand Arenal-Bol** (11).

An der **Strandpromenade Infanta Elena** (12) entlang kommen wir an den **Torre del Molí** (13), einer alten Mühle wo man vor langer Zeit noch Mehl produzierte, und letztendlich kommen wir an unser Ziel, wo wir die **Baños de la Reina** (14) sehen können.

Wenn es sich auch in Wirklichkeit um eine römische Fischfarm handelt, erzählt die Legende, dass sich dort eine maurische Königin badete und die durch einen Gang vom Berg dorthin gelangte.

### SABÍAS QUE...

**ES** **La eco ruta familiar** empieza en la Plaza del Mosquit (1) y finaliza cerca de la Tourist Info Peñón (15). Esta ruta, que conecta el centro histórico con las playas cercanas al Peñón de Ifach, es lineal. Se calcula que ésta se puede realizar en 1h30' - 2h, ya que si visitamos los museos hay que contar con la demora en esos tiempos.

Esta ruta se puede realizar tanto a primera hora de la mañana como a última hora de la tarde. De esta manera, tendríamos más tiempo para relajarnos en las tranquilas y limpias playas de Calp, así como en sus calles y plazas. La mejor combinación para todo el día supondría reservar algunos minutos de nuestro tiempo tras la eco ruta, ya que así podríamos acercarnos al puerto y dar un paseo en barco ( a partir de Semana Santa y en época estival) para sentir el sabor marinero de la bahía de Calp y la belleza del Parque Natural del Peñón de Ifach.

La Lonja, por el contrario, nos ofrece la posibilidad de contemplar la subasta de pescado, así como la de degustar marisco y pescado fresco de la bahía de Calp en los restaurantes de la localidad.



## ROUTE 1. DE CALP A LOS BAÑOS DE LA REINA.

### DID YOU KNOW THAT...

**EN** *The ecoroute for families* starts in the Tourist Info Centro (1) and ends near the Tourist Info Peñon (15). The itinerary is lineal, connecting the historical centre with the beaches close to the Rock of Ifach. It can be done in 1 h. 30- 2 h., although additional time should be left for museums visits.

The route is best done either early in the morning or late in the afternoon. At these hours, one can better enjoy the street, squares and clean beaches of Calp.

An all-day combination: after doing the eco-route, make a boat trip (from Easter to summer). You would discover the traditional flavour of the bay of Calp and the beauty of the Natural Park of the Rock of Ifach.

The fish Market offers fresh seafood and fish that can also be tasted in the restaurants of the town.

### EST-CE QUE VOUS SAVIEZ QUE...

**FR** *La route en famille* commence au Tourist Info Centro (1) et finit près de la Tourist info Peñon (15). Cette route relie le centre historique aux plages proches du Rocher d'Ifach. La route est simple. La durée approximative du parcours est de 1,30-2h, mais il faut prendre en compte le temps de visite des différents musées. Cette route peut être réalisée autant le matin qu'en fin d'après-midi, cela permettra de nous distraire avec les rues, les places et les plages de Calp.

La meilleure combinaison pour une visite complète: gardez du temps après la route pour aller au port et faire un voyage en bateau (à partir de la semaine sainte et pendant l'été) afin de noter le goût marin de la baie de Calp et la beauté du Parc Naturel du Rocher d'Ifach.

La Halle aux poissons nous offre autrement la possibilité de voir la vente aux enchères du poisson et de déguster les délicieux plats marins des différents restaurants de la ville.

### WUSSTEN SIE DASS...

**DE** *Der Familien Ökowerg* beginnt am Info Centro Touristen Büro (1) am Mosquit Platz und endet in der Nähe vom Touristen Büro am Peñon (15). Die Strecke verläuft geradlinig und verbindet den historischen Satdtteil mit den Stränden, die in der Nähe des Peñon de Ifach liegen. Man kann die Strecke in 1:30-2 Stunden zurücklegen. Sollten wir jedoch die Museen besuchen, muss man diese Zeiträume an die Zeit anrechnen.

Wir empfehlen diese Strecke in den frühen Morgenstunden oder am späten Nachmittag zurücklegen, um uns ausgiebig an den Plätzen, Gassen und den sauberen Stränden Calpes erfreuen zu können.

Ein mögliches Anschlussprogramm, um den ganzen Tag zu nutzen: Reservierung einer Bootstour, am Anschluss an die Ökoroute, die es uns ermöglicht die zu Fuß unerreichbaren Ecken und Schätze des Naturschutzgebietes Peñon de Ifach kennenzulernen (Nur im Sommer und Karwoche ungefähr).

Der Fischmarkt bietet uns Meeresfrüchte und frischen Fisch der an der gesamten Strandpromenade verkostet werden kann.

## RUTA 2. VORAMAR CALALGA



## RUTA 2. VORAMAR CALALGA

TIEMPO	1 H	EDAD MÍNIMA	TODAS	CARRO BEBE	NO	MOCHILA BEBE	SI	RUTA ACCESIBLE	NO
--------	-----	----------------	-------	---------------	----	-----------------	----	-------------------	----

**E5** El inicio de la ruta se encuentra en la confluencia de la **Avenida Rosa de los Vientos** con el **Paseo Marítimo Infanta Cristina**, zona esta última en la que se ubica un panel informativo (1) y un área de aparcamiento. Iniciamos ésta subiendo por la calle paralela a la **cala Calalga**. En este enclave nos encontramos una señal del **sendero PR** (2) que nos indica que, en 15' aproximadamente, se accede al puerto de **Les Bassetes**. La senda, que aparece protegida con una barandilla, baja hacia la Cala. Enseguida, una escalera nos permite el acceso a la **cala del Mallorquí** (3), que dispone igualmente de un panel informativo. Llegados a este punto, el sendero se hace más ancho.

Paralela a la costa nos aproxima al **Club Náutico Les Bassetes** y a su puerto deportivo (4), emplazamiento que dispone restaurantes, un centro de buceo y un club en el que se puede descansar con los niños.

**Tiempo: ida 30' – Ida/ Vuelta: 1h**

### ACTIVIDADES PARA FAMILIAS

**Cinema a la mar.** En los meses de Julio y Agosto se proyectan películas para todos los públicos en el Playa de Levante o la Fossa y en la Playa Arenal-bol.

**Barco con visión submarina,** desde el puerto de Calp. Paseo en barco. Se trata de un agradable crucero que bordea la costa hasta su lugar de destino: Benidorm (a partir de Semana Santa, aproximadamente, y en época estival).

**Feria de Artesanía.** Durante la época estival en los Paseos Marítimos Infanta Elena e Infanta Cristina hay puestos de artesanía y atracciones infantiles.

**La Plaza Mayor** se convierte en el lugar ideal para los niños, ya que éstos pueden correr y jugar en la zona destinada para ellos. Además, un amplio y céntrico parking público permite aparcar su vehículo sin problemas.





## RUTA 2. VORAMAR CALALGA



MAPA DE LA RUTA · MAP OF THE ROUTE · UNE CARTE DE LA ROUTE · KARTE DES WEGES



## ROUTE 2. VORAMAR CALALGA

DURATION	1 H	MINIMUM AGE	ALL	PUSHCHAIR	NO	BABY BAG	YES	ACCESIBLE ROUTE	NO
----------	-----	-------------	-----	-----------	----	----------	-----	-----------------	----

**EN** The start of the walk is in **Avenida Rosa de los Vientos** on the **Seafront promenade Infanta Cristina**, where there is an informational sign (1) and a parking area. We start going up through the parallel street to the **Calalga cove**. Here we will find a sign for a **"PR" path** (2) marking that in about 15' we will arrive at the port **Les Bassetes**. The downward path towards the **Mallorquí cove** (3) is protected by a railing, here we will also find an informational sign. The road widens out here.

We still parallel to the coast, approaching the **Club Náutico Les Bassetes** and its marina (4), where we find restaurants, a diving centre and the club itself in a nice entourage to rest with the children.

**Duration: One-way: 30' – Round trip: 1h.**

### ACTIVITIES FOR FAMILIES

**Cinema on the beach:** During the month of July and August films for all ages are shown on the beach of Levante or La Fossa and the beach of Arenal-bol.

**Boat trips:** Glass- bottom boat departing from the port of Calpe and cruise along the coast of Benidorm (from Easter and during the summer).

**Art and Crafts Fair.** During the summer by the seafront promenades Infanta Elena and Infanta Cristina, there are attractions for children as well as art and crafts stands.

**The Plaza Mayor** is an ideal place where the children can run and play on the swings situated near a viewpoint that offers a beautiful view of the rock and the Mediterranean Sea. Moreover, there is an underground parking to leave your car.



## ROUTE 2. VORAMAR CALALGA

DURÉE

1 H

ÂGE  
MINIMUM

TOUTES

POUSSETTE  
NON

PORTE  
BÉBÉ

OUI

ROUTE  
ACCESSIBLE

NON

**FR** Le point de départ se trouve au croisement entre l'avenue **Rosa de los Vientos** et la promenade de **bord de mer Infanta Cristina** où vous trouverez un panneau avec des renseignements (1) et une zone de stationnement. On part en montant par une rue parallèle à la **crique Calalga**. Ici nous trouvons un panneau du **sentier PR** (2) qui nous indique qu'après environ 15', on arrive au port **Les Bassetes**. Le sentier, protégé par une rampe, descend vers la crique **Ma-llorquí** (3), où on trouve également un panneau informatif. A partir de cet endroit, le sentier est plus large.

Il nous conduit jusqu'au yacht-club **Les Bassetes** et son port de plaisance (4), où vous trouverez restaurants, un centre de plongée et un club. C'est un endroit agréable et idéal pour se reposer avec les enfants.

*Durée. Aller 30' / Retour: 1h*

## ACTIVITÉS FAMILIALES

**Cinéma sur la plage.** Pendant les mois de juillet et août, des films pour tout public sont diffusés sur la plage Levante ou la Fossa et la plage Arenal-Bol.

**Bateau avec vue sous-marine,** du port de Calp. Voyage en bateau. Agréable croisière le long de la côte jusqu'à Benidorm (à partir de la semaine sainte, approximativement, et en été).

**Foire d'artisanat.** Pendant l'été les artisans se réunissent dans les promenades de bord de mer Infanta Elena et Infanta Cristina, avec des stands et des jeux pour enfants.

**La Plaza Mayor** est un endroit idéal où les enfants peuvent courir et jouer dans les zones de jeux aménagés à cet effet. De plus, il y a un stationnement souterrain pour garer votre voiture.



## ROUTE 2. VORAMAR CALALGA

ZEIT	1 H	MINIMUM ALTER	ALLE	KINDERWAGEN	NEIN	TRAGSACK	JA	ZUGÄNGLICHE ROUTE	NEIN
------	-----	---------------	------	-------------	------	----------	----	-------------------	------

**DE** Die Route beginnt an der Kreuzung der **Avenida Rosa de los Vientos** mit dem **Paseo Marítimo Infanta Cristina**, in einer Zone, wo sich ein Informationsschild (1) und ein Parkplatz befindet. Zunächst gehen wir die Strasse parallel zur **Calalga Bucht** hinauf bis zum **Schild PR (2)**, das uns darauf hinweist, dass wir in ungefähr 15 Minuten am Les Bassetes Hafen anlangen. Hier ist der Pfad von einem Geländer beschützt und führt hinunter zur Bucht. Danach finden wir eine Treppe, die uns zur **Cala del Mallorquí Bucht (3)** führt. Dort gibt es auch ein Informationsschild und von diesem Punkt an wird der Pfad breiter.

Wir wandern entlang der Küste bis zum **Yacht Club Les Bassetes und seinem Yachthafen (4)**. Dort befindet sich Restaurants, ein Tauchzentrum und ein Club wo man mit Kindern ausruhen kann.

**Länge: Hin 30' – Hin und Zurück, 1 Stunde.**

### AKTIVITÄTEN FÜR FAMILIEN:

**Kino am Strand.** In den Monaten Juli und August werden Filme für alle Altersgruppen am Strand Levante oder La Fossa und Arenal- bol gezeigt.

**Bootsausflug.** Mit Unterwassersicht, vom Hafen Calpes/Kreuzfahrt an der Küste entlang bis nach Benidorm (Nur im Sommer und Karwoche ungefähr).

In der Sommerszeit kann man an der Strandpromenade Infanta Elena und Infanta Cristina **Kunsthandwerksverkaufsstände** finden.

**Der Hauptplatz, Plaza Mayor,** ist ein idealer Ort in der Nähe eines Aussichtspunktes, wo Kinder rennen, spielen und schaukeln können und wo man die Felskuppe des Ifach und das Mittelmeer richtig bestaunen kann. Außerdem verfügt dieser Ort über unterirdische Parkplätze wo wir unser Auto parken können.

### SABÍAS QUE...

- ES** - **En la Cala Les Bassetes** hay un Club Náutico y un centro de deportes náuticos donde es posible hacer windsurf, paddle surf, kayak, etc, así como una de buceo.
- **En las playas tenemos que ser prudentes con el estado de la mar**, para ello, debemos seguir en todo momento las indicaciones de las banderas. Verde: disfrute del baño sin riesgo. Amarilla: tome precauciones y aleje a los niños de la orilla. Roja: no se puede bañar por peligro de corrientes, medusas, marejada, etc. Blanca: hay una persona extraviada. Calp dispone de calas con aguas limpias ideales para la práctica del buceo y la pesca. Al igual que en todas las rutas, debemos tener precaución con la radiación solar y poner a los niños antes de salir de excursión, una gorra y algún tipo de protector solar para proteger las zonas más sensibles de la piel. También es importante beber agua de vez en cuando.
- **Calp tiene 3 Banderas Azules** en las playas del Cantal Roig, Levante o La Fossa y Arenal-Bol. Este reconocimiento se otorga por la calidad de las aguas y los equipamientos y servicios prestados a los bañistas.
- **El municipio cuenta con tres Clubes Náuticos**. El Real Club Náutico de Calp dispone de 264 amarres, escuela de vela y buceo; el Club Náutico Puerto Blanco y el Club Náutico de Les Bassetes, con 80 amarres, escuelas de buceo, windsurf, kayak, catamarán y esquí acuático.
- **La subasta de pescado**. La Cofradía de Pescadores celebra, de lunes a viernes, de 17:00 a 19:00h aproximadamente, la subasta de pescado, una de las actividades más atractivas de Calp, que consiste en la venta al por mayor del pescado fresco capturado por la flota calpina después de una jornada de trabajo.



### DID YOU KNOW THAT...

- EN** - **Next to the cove Les Bassetes** there is a Yatch Club and a diving school.
- **At the beaches**, you must be prudent with sea conditions and obey the indications of the flags. Green: enjoy your bath without any danger. Yellow: be careful and keep the children away from the shore. Red: swimming is prohibited due to dangerous currents, jellyfish, swell, and so on. White: Person astray. Calp has coves with clear waters, ideal for scuba diving and fishing. As for the other routes, you must be careful with the sun's radiation and bring sunscreen for the children, as well as a hat and some kind of protector for sensitive areas of the skin. It is also important to drink water quite often.
- **Calp has three Blue Flags** at the beaches Cantal Roig, Levante or La Fossa and Arenal-Bol, awarded for the quality of its waters and the facilities provided for the bathers.
- **The town has three yatch clubs**. The Real Club Nautico de Calpe with 264 berths, a sailing and diving school; the Club Nautico Puerto Blanco, and the Club Nautico de Les Bassetes, with 80 berths, diving school, winsurfing, kayaking, catamaran and water skiing available.
- **The fish auction**. The Cofradia de Pescadores (Fishermen's Guild) organises from Monday to Friday, from 17:00 to 19:00 approximately, the fish auction. It is one of the most popular and most visited of Calp's activities and consists of the wholesale of fresh fish caught by the fleet of Calp that day.

### EST-CE QUE VOUS SAVIEZ QUE...

- FR** - **Dans les plages**, il faut faire attention à l'état de l'eau et suivre les indications des drapeaux. Vert: amusez-vous sans aucun risque. Jaune: soyez prudent et en laissez pas vos enfants aller dans l'eau. Rouge: il est interdit de se baigner, il peut y avoir des dangers de courants, méduses, houle, etc. Blanc: il y a quelqu'un qui est perdu. Calp offre des criques avec des eaux propres idéales pour la pratique de la plongée et la pêche. Comme pour le reste des routes, il faut faire attention au soleil et équiper les enfants avant de sortir, de casquette et de protection solaire pour protéger les zones les plus sensibles de la peau. Il est aussi important de boire souvent de l'eau.
- **Calp possède 3 Pavillons Bleus** aux plages Cantal Roig, Levante ou La Fossa et Arenal- Bol. Cet emblème est synonyme de qualités des eaux, des équipements et des services offerts aux baigneurs.
- **La ville a trois clubs nautiques**, Le Real Club Náutico de Calpe offre 264 amarres, école de voile et école de plongée; Puerto Blanco, et pour finir, le club nautique Les Bassetes, avec 80 amarres, écoles de plongée, windsurf, kayak, catamaran et ski nautique.
- **Le criée du poisson**. La Cofradía de Pescadores (corporation des pêcheurs) organise du lundi au vendredi, de 17,00 à 19h, la vente aux enchères du poisson, c'est l'une des activités les plus attrayantes de Calp: le poisson frais capturé par la flotte de Calp est vendu en gros après une journée de travail.

### WUSSTEN SIE DASS...

**DE** - *In der Les Bassetes* Bucht ein Yacht Club befindet.

- **Am Strand haben wir auf den Zustand des Meeres aufzupassen** und zu jeder Zeit die Signalfahnen zu respektieren. Grün: Baden ohne Gefahr. Gelb: Vorsicht, die Kinder vom Ufer entfernen. Rot: Man kann aus Gründen von Strömungen, Quallen, Wellen, etc, nicht baden. Weiss: eine Person ist in Meer verloren gegangen.

- **Calpe verfügt über Buchten mit klaren Gewässern**, welche ideal zum Tauchen und Fischen sind. Wie auf allen anderen Routen haben wir auf die Sonne aufzupassen. Vor dem Ausgehen haben wir die Kinder mit einer Mütze und einer Sonnencreme zu beschützen. Auch ist es wichtig von Zeit zu Zeit Wasser zu trinken.

- **Calpe verfügt über drei blaue Fahnen an den Stränden**: Cantal Roig, Levante oder La Fossa und Arenal-Bol. Diese Anerkennung wird auf Grund der Wasserqualität, Ausrüstungen und Dienstleitungen erteilt.

- **Es gibt drei Yacht Clubs in der Gemeinde**: Der Königlicher Yacht Club von Calpe, der über 264 Anliegeplätze verfügt, sowie eine Segelschule und eine Tauchschule; der Yacht Club Puerto Blanco und der Yacht Club von Les Basetes der über 80 Anliegeplätze verfügt, eine Tauchschule, Windsurf, Kayak, Katamaran und Wasserski.

- **Die Fischversteigerung**. Die Fischerkooperative hält von Montag bis Freitag (ungefähr von 17.00 bis 19,00Uhr) die Fischversteigerung ab, was eine der attraktivsten Aktivitäten Calpes darstellt. Es handelt sich um den Verkauf im Großhandel von Fischen, welche die Flotte von Calpe am gleichem Tag gefangen hat.

## RUTA 3. VORAMAR BORUMBOT





## RUTA 3. VORAMAR BORUMBOT

TIEMPO

50 MIN

EDAD  
MÍNIMA

TODAS

CARRO  
BEBE

NO

MOCHILA  
BEBE

SÍ

RUTA  
ACCESIBLE

NO

**E5** Esta sencilla ruta empieza en la **Playa del Arenal-Bol** y finaliza en la **Cala Manzanera**, justo a la altura de los edificios de **Ricardo Bofill**. Se inicia en la misma playa, bajando las escaleras situadas entre los hoteles Bahía Calpe y Gran Hotel Sol y Mar (1) (que cuenta con un parking privado de uso público).

Una vez en la arena, a la derecha, en unos 50m. aproximadamente aparece la senda de nuestra ruta cuyo inicio está en la misma arena. Ésta asciende hasta un paseo empedrado, donde podremos disfrutar de unas espléndidas vistas de la costa.

A unos 150m., la senda se divide en dos caminos: el de la izquierda, que nos lleva hasta la playa y el central, que es el que seguiremos subiendo por un paseo de piedra cementado. Éste, según avanzamos, se convierte en un camino de arena y piedra blanca que pasa al lado del edificio **Balcón al mar** (3).



## RUTA 3. VORAMAR BORUMBOT



### MAPA DE LA RUTA · MAP OF THE ROUTE · UNE CARTE DE LA ROUTE · KARTE DES VEGES

Seguimos y bajando unos escalones llegamos hasta la calle asfaltada, la cruzamos y continuamos por la senda que se abre en ese margen. En esta ocasión la senda discurre horizontal y pasa cerca del primer edificio que encontramos del arquitecto Ricardo Bofill. Se trata del **Anfiteatro** (4) de color blanco y en el que sobresalen esbeltos cipreses. Tras éste, la senda baja por una escalera y pasa por el segundo edificio de **Bofill**, un conjunto de construcciones verdes llamados **Xanadú** (5).

Enfrente nos encontramos con el tercer edificio de Bofill, bautizado con el nombre de **Muralla Roja** (6). En este emplazamiento, a la izquierda descendemos por las escaleras empedradas que bajan a lo que queda de una piscina de agua de mar y un bar construidos en la misma época que los edificios de Ricardo Bofill. Una vez en la playa, a la derecha, avanzaremos unos metros cerca de la pared rocosa para acceder enseguida a la Cala de la Manzanera, punto en el que finaliza nuestra ruta y desde donde disfrutaremos de las magníficas vistas de la bahía de Calpe.

**Ida: 25' - Ida/vuelta: 50'**



## ruta 3. voramar borumbot

DURATION	50 M	MINIMUM AGE	ALL	PUSHCHAIR	NO	BABY BAG	YES	ACCESIBLE ROUTE	NO
----------	------	-------------	-----	-----------	----	----------	-----	-----------------	----

**EN** This route starts at the beach **Arenal-Bol** and finishes in the **Manzanera Cove**, next to the buildings of **Ricardo Bofill**. The route starts on the beach itself, going down the stairs located between the hotel Bahía Calpe and Gran Hotel Sol y Mar (1) (with a private parking open to the public). Once we are on the sand, about 50 m to the right, we will find the path we must take to start the itinerary. The path goes up to a paved road, where we will enjoy wonderful views over the coastline.

In 150m., the path divides into two ways: The left one would bring us to the beach again, but we take the paved central path upwards. As we keep going up, the path turns sandy and with white stones close to the building **Balcón al mar** (3).

Following our route we will go down crossing the paved road, and taking up the path on the other side. The path goes on horizontally and passes near the first building of the architect Ricardo Bofill. **The Anfiteatro** (4) is white and surrounded by cypress trees. The path then leads us down to the second building of Bofill, a green complex of constructions called **Xanadú** (5). Just opposite we will find the third building of Bofill, with the name **Muralla Roja** (6). From here, we turn left and go down the stairs to an ancient sea water swimming pool and a bar built in the same period as the building of Ricardo Bofill. Once on the beach, advance some metres towards the right along the rocky wall to access the Manzanera cove, where our itinerary ends with a superb view over the bay of Calpe.

**One-way: 25' - Round Trip: 50'**



## ROUTE 3. VORAMAR BORUMBOT

DURÉE 50 M

ÂGE MINIMUM TOUTES

POUSSETTE NON

PORTE BÉBÉ OUI

ROUTE ACCESSIBLE NON

**FR** Cet itinéraire simple commence à la plage **Arenal-Bol** et finit à la crique **Manzanera**, au niveau des constructions de **Ricardo Bofill**. Au départ de la plage, on descend l'escalier situé entre les hôtels Bahía Calpe et Gran Hotel Sol y Mar (1) (où vous avez un stationnement privé ouvert au public). Une fois que vous êtes sur la plage, sur la droite et à environ 50 m se trouve le début du sentier. Il faut monter jusqu'à un chemin pavé avec une passerelle, offrant des vues superbes sur la côte.

A quelques 150m, le sentier se divise en deux: le chemin à gauche nous conduit jusqu'à la plage et le chemin du centre, celui que l'on doit suivre est un sentier pavé. Au fur et à mesure qu'on avance, le sentier pavé est plus aréneux et avec quelques pierres blanches. On continue jusqu'à arriver à côté du bâtiment **Balcón al mar** (3). On continue et après avoir descendu quelques marches on se trouve à nouveau sur la rue pavée, on la traverse et on continue par le sentier du côté.

La route continue horizontalement et nous passons près du bâtiment de l'architecte Ricardo Bofill. C'est **l'Anfiteatro** (4) de couleur blanche et avec de sveltes cyprès. Derrière, la route descend par l'escalier et passe à côté du deuxième bâtiment de Bofill, un ensemble de constructions vertes nommé **Xanadú** (5). En face, on trouve le troisième bâtiment de Bofill, baptisé **Muralla Roja** (6). Ici, à gauche, on descend par l'escalier pavé pour trouver les restes d'une piscine d'eau salée et un bar, construits à l'époque des bâtiments de Ricardo Bofill. On arrive à la plage et sur la droite, on avance quelques mètres jusqu'au mur rocheux pour accéder tout de suite à la crique La Manzanera (7), ici se termine notre itinéraire, ayant des vues magnifiques sur la baie de Calp.

**Aller: 25' – Aller/Retour: 50'**

## ROUTE 3. VORAMAR BORUMBOT

ZEIT	50 M	MINIMUM ALTER	ALLE	KINDER- WAGEN	NEIN	TRAGSACK	JA	ZUGÄNGLICH E ROUTE	NEIN
------	------	------------------	------	------------------	------	----------	----	-----------------------	------

**DE** Diese einfache Route beginnt am **Arenal-Bol Strand** und endet in der **Manzanera Bucht**, bei den **Gebäuden von Ricardo Bofill**, zu fuss der Treppe zwischen den Hotelen Bahía Calpe und Gran Hotel Sol y Mar (1) (es hat einen Privatparkplatz für öffentlichen Gebrauch).

50 Meter weiter entlang dem Strand erscheint der Pfad dieser Route. Diese Pfad führt auf einen steinernen Weg, von dem man aus eine herrliche Sicht zur Küste bewundern kann.

150 Meter weiter, zweigt der Pfad in zwei Wege ab: der linke führt uns zum Strand und den anderen folgen wir einen betonierten Steinweg hinauf, der sich später in einen Sand-Steinweg verwandelt und am Rand des Gebäudes **Balcón al Mar** (3) vorbei führt.

Wir gehen einige Treppen hinab und gelangen auf eine asphaltierte Strasse, welche wir kreuzen um den gegenüber liegenden Pfad zu erreichen. Jetzt verläuft die Route horizontal an der Vorderseite des ersten Gebäudes des Architekten Ricardo Bofill, das weisse **Anfiteatro** (4) genannt, welches von hohen Zypressen umrundet ist. Danach führt der Pfad eine Treppe hinab und verläuft entlang der Vorderseite des zweiten Gebäudes von Bofill, ein Komplex von grünen Häusern das – **Xanadú** (5) genannt wird.

Auf der Gegenseite befindet sich das dritte Gebäude von Bofill **Muralla Roja** (6) genannt. Hier steigen wir links eine Steintreppe hinab, zu den Resten eines alten Meeresschwimmbeckens und einer Bar, welche zur selben Zeit wie die Gebäude Ricardo Bofill gebaut worden sind. Rechts am Strand angelangt gehen wir einige Meter einer Felswand entlang, um zur Cala de la Manzanera zu gelangen, wo unsere Route endet und von wo wir eine herrliche Aussicht auf die Bucht von Calpe haben.

### SABÍAS QUE...

**ES** - **Los edificios de Ricardo Bofill** (Muralla Roja, Xanadú y Anfiteatro), se denominan así porque fueron construidos por este famoso arquitecto entre las décadas de los años sesenta y los ochenta. Se trata de una serie de propiedades particulares que podemos contemplar siempre y cuando no se nos olvide respetar la intimidad de sus propietarios.

- **La Muralla Roja**, cuyo proyecto fue aprobado en 1968 y finalizado en 1972, parece un recinto fortificado que se adapta a la topografía del acantilado donde se encuentra. La configuración del edificio es una evocación de la estética de la arquitectura que se remonta a la tradición mediterránea de la casbah: pasajes, terrazas, escaleras y patios que se comunican entre sí como una prolongación de los espacios interiores habitados.

- **Xanadú** fue realizado entre 1966 y 1968, el período más fértil de su obra. Arquitectónicamente, constituye un prototipo experimental de ciudad jardín en el espacio, que se consigue con distintos niveles y alturas comunicados entre sí mediante rampas y escaleras y a los que se atribuye un uso concreto. El edificio tomó como referencia el castillo y se desarrolla para obtener una configuración inspirada en el Peñón de Ifach.

- **El Anfiteatro** se construyó entre 1983 y 1985. Este edificio, que se sitúa en lo alto del acantilado, comprende un conjunto formado por un grupo de 27 viviendas de lujo, una piscina común y varios solárium que se modelan como una anfiteatro clásico.



### DID YOU KNOW THAT...

**EN** - **The Ricardo Bofill Buildings** (Muralla Roja, Xanadú and Anfiteatro), receive this name because they were constructed by this famous architect during the sixties and eighties. These are particular houses, so do not forget to respect the privacy of the owners.

- **The Muralla Roja**, whose building project was approved in 1968 and completed in 1972, mimics the walls of a fortified enclosure, which blends with the topography of the cliffs. The building's configuration evokes architectural aesthetics, recalling the Mediterranean tradition of the Kasbah, a walled citadel: passageways, terraces, stairs and patios that interconnect, creating a prolongation of interior living spaces.

- **Xanadú** was built between 1966 and 1968 based on a scale model; it belongs to the most fertile period of his work. Architecturally, it is an experimental prototype of the garden city in space, which is achieved with different levels and heights linked together by means of ramps and staircases, each with its own specific function. The building takes the castle as a reference and its shape is inspired by the Rock of Ifach.

- **The Anfiteatro** was built between 1983 and 1985, it is located at the top of the cliffs and enjoys splendid views out to sea and the Rock of Ifach. It comprises a complex made up of 27 luxury dwellings, a communal swimming pool and various solarium shaped like a classical amphitheatre.



### FR EST-CE QUE VOUS SAVIEZ QUE...

- **Les constructions de Ricardo Bofill** (Muralla Roja, Xanadú et Anfiteatro). Ces constructions prennent le nom du célèbre architecte des années 60 et 80. Ce sont, en effet, des propriétés particulières qu'on peut contempler, mais il en faut pas oublier de respecter l'intimité des propriétaires.

- **La Muralla Roja**, dont le projet fut approuvé en 1968 et la construction terminée en 1972. Par sa forme, ce bâtiment a l'aspect d'une enceinte fortifiée qui s'adapte à la topographie de la falaise où il se trouve. Sa configuration est une évocation de l'esthétique de l'architecture présente lorsque l'on remonte à la tradition méditerranéenne de la casbah: galeries, terrasses, escaliers et patios qui communiquent entre eux comme un prolongement des espaces intérieurs habités.

- **Xanadú**, réalisé entre 1966 et 1968, durant la période la plus productive de son oeuvre. Sur le plan architectural, il constitue un prototype expérimental d'une ville-jardin dans l'espace, qui s'obtient par les divers niveaux et élévations communiquant entre eux par des rampes, des escaliers et auxquels on attribue un usage concret. Le bâtiment a comme modèle le château et se poursuit afin d'obtenir une configuration inspirée du Rocher d'Ifach.

- **El Anfiteatro**, construit entre 1983 et 1985, est situé tout en haut de la falaise et offre une magnifique vue panoramique sur la mer et le rocher d'Ifach; il comprend un complexe formé de 27 villas de luxe, une piscine commune et plusieurs solariums, épousant la forme, d'un amphithéâtre classique.

### DE WUSSTEN SIE DASS...

- **Die Gebäude von Ricardo Bofill** (Muralla Roja, Xanadú und Anfiteatro) so genannt werden, da sie von diesem berühmten Architekten, zwischen den Sechziger und Achtziger Jahren gebaut worden sind. Es handelt sich um Privateigentümer welche man bewundern kann, solange man nicht vergisst die Privatsphäre ihrer Eigentümer zu respektieren.

- **La Muralla Roja**, wurde 1968 als Projekt genehmigt und sein Bau im Jahr 1972 fertiggestellt. In seiner Form gleicht es einem den Gegebenheiten der örtlichen Steilküste angepassten Festungswall. Die Gestaltung des Gebäudes erinnert an die Ästhetik in der Architektur, die auf die mittelländisch Tradition der Casbah, der Passagen und Terrassen, der Treppen und Inherholen zurück-gehen, die alle miteinander verbunden sind, so als wären sie eine Verlängerung der bewohnten Innenräume.

- **Xanadú** zwischen 1966 und 1968 einem Modellbau gemäß verwirklicht, gehört es zu seiner fruchtbarsten Schaffensperiode. Unter architektonischem Aspekt stellt es den experimentellen Prototyp einer Gartenstadt im Raum dar. Dieses wird aufgrund der unterschiedlichen Ebenen und Höhen erreicht, die miteinander über Rampen und Treppen verbunden sind, welche wiederum einer konkreten Nutzung dienen. Ausgehend vom Schloss nimmt das Gebäude eine vom Peñón de Ifach inspirierte Gestalt an.

- **El Anfiteatro** wurde in der Zeit von 1983 bis 1985 gebaut. Mit einer herrlichen Aussicht zum Meer und Peñón de Ifach am oberen Teil des Steilhangs gelegen, umfasst es einen Komplex von 27 Luxuswohnungen mit Gemeinschaftspool und verschiedenen Sonnenterrassen, die wie ein klassisches Amphitheater gestaltet sind.



## RUTA 4. SIERRA DE OLTÀ - ERMITA DE SANT FRANCESC



## RUTA 4. SIERRA DE OLTÀ - ERMITA DE SANT FRANCESC

TIEMPO	1 H 10'	EDAD MINIMA	A PARTIR 5 AÑOS	CARRO BEBE	NO	MOCHILA BEBE	SI	RUTA ACCESIBLE	NO
--------	---------	-------------	-----------------	------------	----	--------------	----	----------------	----

**ES** **Inicio:** Empezamos nuestra ruta desde Calp, por ello hay que salir hacia la N-332 (rotonda Refugio del Viento) dirección Alicante, pasar por debajo del túnel, y tras cruzarlo, seguir las indicaciones de estación de tren / Sierra de Oltà. Tras recorrer un 1 km. pasamos por la estación ferroviaria, cruzamos la vía y proseguimos nuestro camino subiendo hasta el cruce. Desde aquí, continuaremos la ruta en dirección Monte Oltà – Zona de Acampada. Seguiremos por ese mismo lado 1'2 km. hasta llegar a la Zona de Acampada situada en la parte alta de la sierra.

La ruta **familiar** a la Ermita de Sant Francesc es un sencillo recorrido que discurre por una pista forestal que conecta **la Zona de Acampada de Oltà con la Ermita Vella o de Sant Francesc**, situada en un balcón natural que ofrece magníficas vistas del Mediterráneo, el Peñón de Ifach y de sierras litorales de Alicante.

**Desde la zona de acampada (1)** junto al parking y pasando una cadena que impide el paso de vehículos se encuentran las señales blancas y amarillas del sendero PR. La senda sube paralela a unos bancales de piedra y en un período de 2' conecta con la pista forestal que sube por la izquierda; si seguimos caminando, en 5' encontramos un **cruce de pistas (2)** con carteles de madera que indican: Izquierda: La Canal y Oltà Nord 1750 m. que debemos seguir.



## RUTA 4. SIERRA DE OLTÀ - ERMITA DE SANT FRANCESC

**ES** Proseguimos nuestro camino que llanea y subimos por unas curvas hasta toparnos, a los 10' con una **cadena** (3) de paso regulada para coches. Desde aquí disfrutaremos de las fantásticas vistas del Peñón de Ifach y la punta del Cabo de Moraira hacia el norte. A los 15' pasamos una fuente hasta llegar a un depósito de agua, donde hay un poste de madera con **cruce de senderos** (4) que indica la siguiente información: Izquierda: Ermita Vella 750 m; seguimos la ruta por esta pista que llanea.

A los 25' descubrimos un cruce de pistas (5) con un poste de madera indicativo: Derecha: Circuit principal, 2250 m. Cim d'Oltà; seguimos por la derecha y un 1' aproximadamente llegamos a la **Ermita de Sant Francesc** (6), o Ermita Vella donde se puede encontrar una zona con fuente de agua potable, aseos, mesas, sombras y papeleras, además se cuenta con una excepcional panorámica de Calp, las Salinas y el Peñón y en los días claros Ibiza y Formentera. Se abandona aquí la pinada, notándose la mayor insolación que recibe la ladera sur de la Sierra, apreciando el inicio de grandes formaciones espartales. Finalmente, el regreso lo haremos por el mismo camino hasta llegar a la Zona de Acampada.



MAPA DE LA RUTA · MAP OF THE ROUTE · UNE CARTE DE LA ROUTE · KARTE DES VEGES

## ROUTE 4. SIERRA DE OLTÀ- ERMITA DE SANT FRANCESC

DURATION	1 H 10'	MINIMUM AGE	FROM 5 YEARS OLD	PUSHCHAIR	NO	BABY BAG	YES	ACCESIBLE ROUTE	NO
----------	---------	-------------	------------------	-----------	----	----------	-----	-----------------	----

**EN** **Starting Point:** Beginning our itinerary in Calp, we leave in direction of the N-332 to Alicante (roundabout Refugio del Viento), we cross the tunnel and we follow the signs towards the Train station/ Sierra de Oltà. After about 1 km we pass the train station and carry on until a crossroad. We keep going in direction Monte Oltà- Zona de Acampada (camping area). The road covers 1'2 km. More and reaches the camping area, in the highest part of the mountain.

This family walk to the Chapel of Sant Francesc is **a simple route** covering a forest track that **connects the camping area of Oltà with the Ermita Vella de Sant Francesc**, located on a natural balcony with magnificent views over the Mediterranean, the Rock of Ifach and the coastal mountains of Alicante.

**From the camping area (1)** next to the parking we cross a chain preventing the passage of vehicles, where some white and yellow signs of the PR track appear. The path climbs parallel to some stone terraces and after 2' it connects to a forest track where we will turn leftwards. If we keep walking, after 5' we will find an **intersecting track (2)** with wooden signposts. We will take the left path: La Canal and Oltà Nord 1750 m.

We follow the curved path going upwards and after 10' we find **a chain (3)** regulating the passage of vehicles. From here we will have a wonderful view of the Rock of Ifach and the point of the Cape of Moraira to the North.

After 15' we pass a fountain and then a water tank where there is a wooden post marking **crossroad (4)**. We follow the path to the left, signalled Ermita Vella 750 m.

After 25' we discover a new **intersecting track (5)** with another wooden post. To the right: Circuit principal. 2250m. Cim d'Oltà (Main circuit. 2250m. Top of Oltà); we take the track to the right and after about 1' we arrive at the **Ermita de Sant Francesc (6)** or Ermita Vella, where there is an area with a drinking water fountain, toilets, tables, shades and bins. Furthermore, the place offers a wonderful panoramic view of the entire Calp, the salt flats, the Rock and on bright days, even Ibiza and Formentera.

Leaving the pine forest here, in the southern face of the mountain we notice how the sun is stronger and the espar-grass is abundant. Lastly, to return we will repeat the itinerary back to the camping area.

## ROUTE 4. SIERRA DE OLTÀ- ERMITA DE SANT FRANCESC

DURÉE	1 H 10'	ÂGE MINIMUM	À PARTIR DE 5 ANS	POUSSETTE	NON	PORTE BÉBÉ	OUI	ROUTE ACCESSIBLE	NON
-------	---------	----------------	----------------------	-----------	-----	---------------	-----	---------------------	-----

**FR** **Départ:** L'itinéraire commence en sortant de Calp, il faudra donc se diriger vers la N-332 (rond point Refugio del Viento) en direction Alicante, passer sous le tunnel et suivre les indications Gare ferroviaire / Sierra de Oltà. Après environ 1 km. on passe devant la gare, on traverse la voie et on continue en montant jusqu'au croisement. Il faut continuer la route en direction Monte Olta-Zona de Acampada. On continue encore 1,2 km. jusqu'à arriver à la zone de camping située dans la partie la plus haute de la montagne.

La route en famille jusqu'à l'Ermita de Sant Francesc **est un itinéraire simple**, parcourant un chemin forestier qui **relie la zona de camping d'Oltà avec l'Ermita Vella ou de Sant Francesc** située sur un balcon naturel et offrant des vues magnifiques sur la Méditerranée, La Rocher d'Ifach et les montagnes de la côte d'Alicante.

Depuis **la zone de camping (1)**, à coté du parking, on passe une chaîne qui empêche le passage des voitures et on trouve les marques blanches et jaunes du sentier PR. Le sentier monte parallèlement aux gradins de pierre et en 2' rejoint le chemin forestier, à gauche. A peine 5' cette route entamée, nous arrivons à un **croisement (2)** avec des panneaux informatifs en bois : on prend à gauche, vers La Canal et Oltà Nord 1750 m.

On continue et après 10' de marche par un chemin avec des virages, **on trouve une chaîne (3)** pour contrôler le passage des voitures. D'ici nous avons de belles vues sur le Rocher d'Ifach et la pointe de cap de Moraira vers le Nord. Après 15' on arrive à une fontaine, puis à un réservoir d'eau, ou on trouve un poteau en bois et une intersection **(4)**. Il faut tourner à gauche (Ermita Vella 750 m) et suivre cette route plus plate.

Après 25' on découvre un nouveau **croisement de chemins (5)** avec un poteau en bois indicatif. On prend le chemin à droite (Circuit principal. 2250 m. Cim d'Olta) et après environ 1' on arrive à l'ermitage, **Ermita de Sant Francesc (6)**, connu aussi comme Ermita Vella, où on va trouver également une agréable zone avec fontaine d'eau potable, des toilettes, des tables, de l'ombre, des poubelles et une vue panoramique excellente sur Calp, les Salines, le Rocher et même sur Ibiza et Formentera pendant les jours clairs.

On sort de la forêt de pins. Nous pouvons noter que le soleil est plus fort sur le versant sud de la chaîne, et on peut également voir de grands champs d'alfa. Pour finir, le retour parcourt le même chemin jusqu'à la zone de camping.

## ROUTE 4. SIERRA DE OLTÀ- ERMITA DE SANT FRANCESC

ZEIT	1 H 10'	MINIMUM ALTER	VON 5 JAHREALT	KINDER- WAGEN	NEIN	TRAGSACK	JA	ZUGÄNGLICH E ROUTE	NEIN
------	---------	------------------	-------------------	------------------	------	----------	----	-----------------------	------

**DE** **Beginn**. von Calpe, auf die N-332 (Refugio del Viento Kreisverkehr) Richtung Alicante. Kreuzen Sie die Strasse durch den Tunnel und folgen Sie in Richtung Bahnhof/Sierra de Oltà. Nach einem Kilometer kommen wir zum Bahnhof, wir kreuzen das Gleis und gehen zur Kreuzung hinauf. Von dort, gehen wir in Richtung Oltà Berg- Campingzone. Wir gehen 1,2 Km weiter, bis dass wir zur Campingzone gelangen, die sich im oberem Teil des Gebirges befindet.

Die familienroute zur Sant Francesc Einsiedelei ist **ein einfacher Pfad**, der einen Wald kreuzt und die **Einsiedelei (Ermita Vella oder von Sant Francesc) mit der Campingzone verbindet**. Die Einsiedelei liegt auf einem Naturbalkon, von wo man einen herrlichen Blick auf das Mittelmeer, den Peñón de Ifach und die Gebirge der Küste Alicantes hat.

**In der Campingzone (1)** beim Parkplatz und nah der Kette, welche den Fahrzeugen die Zufahrt versperrt, kann man die gelben und weissen Markierungen des Pfads PR sehen. Der Pfad steigt parallel einige Steinplattformen hinauf und gelangt innerhalb von 2' auf den Waldweg, der von der linken Seite kommt; wenn wir nach 5' eine **Pfadkreuzung (2)** mit Wegweisern die anzeigen: Links: La Canal und Oltà Nord 1750m. welche unsere Richtung darstellt.

Wir gehen weiter unseren Weg und nach einigen Kurven erreichen wir nach 10' eine **Kette (3)**, welche den Fahrzeugen die Zufahrt versperrt. Von dort, geniessen wir eine herrliche Aussicht auf dem Peñón de Ifach und die Spitze des Kaps von Moraira nach Norden.

15' später kommen wir an einer Quelle vorbei und gelangen zu einem Wasserdepot, wo es einen Wegweiser auf einer **Pfadkreuzung (4)** gibt, welcher folgendes anzeigt: links. Ermita vella 750 m; wir gehen diesen ebenen Pfad weiter.

25' später kommen wir zu einer **Pfadkreuzung (5)** mit einem Wegweiser der anzeigt: rechts: Hauptroute 2,250m. Cim d'Oltà; wir gehen rechts weiter und gelangen ungefähr in 1' zur **Sant Francesc Einsiedelei (6)** oder Ermita Vella, wo man eine Wasserquelle, Toiletten, Tische, Schatten und Papierkörbe finden kann. Ausserdem verfügt man über einen herrlichen Panoramablick auf Calpe, die Salinen und den Peñón. An klaren Tagen kann man sogar Ibiza und Formentera sehen. Hier hört die Waldzone auf und man bemerkt, dass die Sonne am Berghang sehr stark ist. Schliesslich kehren wir auf demselben Weg zur Campingzone zurück.

### SABÍAS QUE...

- ES** - **Desde la Sierra de Oltà** se puede ver la Serra Gelada con Benidorm al fondo, el Peñón de Ifach, el Morro de Toix y el Mascarat, así como otras sierras del interior como es el caso de Bernia.
- **La Romería a la Ermita de Sant Francesc o Ermita Vella** se organiza en torno al primer domingo de octubre, fecha en la que se celebra una misa, un almuerzo campestre y juegos tradicionales.
- **Se puede realizar una ruta más larga por toda la sierra hasta llegar a la zona de acampada** (2 horas aproximadamente sin paradas). Esta ruta tendría dos vertientes diferenciadas, la de umbría y la de solana. Si la van a realizar acompañados por niños, se recomienda que éstos sean mayores de 8-9 años y dispongan de una aceptable condición física, lleven calzado apropiado y una botella de agua.



## ROUTE 4. SIERRA DE OLTÀ - ERMITA DE SANT FRANCESC

### DID YOU KNOW THAT...

**EN** - **From the Sierra de Oltà** we can see the Serra Gelada with Benidorm as a backdrop, the Rock of Ifach, the Morro de Toix, the Mascarat, and other mountain ranges such as Bernia.

- **The pilgrimage to the Ermita de Sant Francesc or Ermita Vella** takes place every year around the first Sunday of October, the main events organised are the Holy Mass, a popular country lunch and traditional games.

- **You can make a longer route all around the mountain before returning to the camping area** (approximately 2 hours without stops). This route has two very distinct itineraries, in the shade and in the sun. The last one is only recommended for children over 8-9 with a minimum physical condition, equipped with water and proper footwear.





### EST-CE QUE VOUS SAVIEZ QUE...

- FR** - **De la Sierra de Oltà** on peut voir la Serra on peut voir la Serra Gelada avec Benidorm en arrière- plan, le Rocher d'Ifach, le Morro de Toix et le Mascarat, ainsi que d'autres montagnes comme Bernia.
- **Romeria a La Ermita de Sant Francesc ou Ermita Vella** (pèlerinage d'une journée) a lieu chaque année au alentour du premier dimanche d'octobre, il y a une messe, un déjeuner populaire et des jeux traditionnels.
- **Il est aussi possible de faire une route plus longue parcourant toute la montagne pour arriver à la zone camping** (environ 2 heures sans arrêt). Cette route a deux versants différents, à l'ombre et au soleil. Si vous êtes avec des enfants, ils doivent avoir au minimum 8-9 ans et ils doivent avoir des bonnes conditions physiques. Il est conseillé de porter des chaussures adaptés et une bouteille d'eau.

### WUSSTEN SIE DASS...

- DE** - **Von der Sierra Oltà aus**, kann man die Serra Gelada, Benidorm, den Peñón de Ifach, den Morro de Toix und den Mascarat sehen, sowie einige andere Gebirge des Inneren wie die Sierra de Bernia.
- **Die "Wallfahrt" zur Sant Francesc Einsiedelei oder Ermita Vella** findet am ersten Oktober Sonntag statt, mit einer Messe, einem Picknick und traditionellen Spielen.
- **Man kann durch das ganze Gebirge eine grössere Route unternehmen bis man wieder zur Campingzone kommt** (ungefähr 2 Stunden ohne zu stoppen). Diese Route hat zwei verschiedene Teile: einen im Schatten und die andere in der Sonne. Sollten Sie Kinder mitbringen, wird empfohlen dass sie älter als 8-9 Jahre sind, über einen guten gesundheitlichen Zustand, gute Schuhe und eine Flasche Wasser verfügen.

## RUTA 5. SIERRA DE OLTÀ - RUTA CIRCULAR



## RUTA 5. SIERRA DE OLTÀ - RUTA CIRCULAR

TIEMPO	2 H 10'	EDAD MÍNIMA	A PARTIR 8-9 AÑOS	CARRO BEBÉ	NO	MOCHILA BEBÉ	NO	RUTA ACCESIBLE	NO
--------	---------	----------------	----------------------	---------------	----	-----------------	----	-------------------	----

**ES** **Inicio:** Empezamos nuestra ruta desde Calp, por ello, hay que salir hacia la N-332 ( rotonda Refugio del Viento) dirección Alicante, pasar por debajo del túnel, y tras cruzarlo, seguir las indicaciones de estación de tren / Sierra de Oltà. Tras recorrer un 1 km. Pasamos por la estación ferroviaria, cruzamos la vía y proseguimos nuestro camino subiendo hasta el cruce. Desde aquí, continuaremos la ruta por la derecha dirección Monte Oltà – Zona de Acampada. Seguiremos por ese mismo lado 1' 2 km. hasta llegar a la Zona de Acampada situada en la parte alta de la sierra.

**00' Desde la Zona de Acampada (1)** junto al parking y pasando una cadena se encuentran las señales blancas y amarillas del PR. La senda sube en paralelo a unos bancales de piedra y en 2' conecta con la pista forestal.

**2' Continuamos por la estrecha pista forestal** que sube por la izquierda.

**5' Cruce de pistas (2).** Aparecen dos postes de madera que indican la siguiente información: Izquierda: 1750 m. La Canal y Oltà Nord. Seguimos nuestra pista por la izquierda que llanea y, luego, subimos por las curvas hasta que una cadena impide el paso de vehículos.

**10' Cadena para coches (3).** Desde este punto, disfrutaremos de las magníficas vistas del Peñón de Ifach y la punta del Cabo de Moraira hacia el norte.

**15' Pasamos una fuente hasta llegar a un depósito de agua,** en el que se ubica un poste de madera con cruce de senderos. Poste izquierdo: Ermita Vella 750 m. Proseguimos por la izquierda la pista principal que llanea.

**25' Cruce de pistas.** Se presentan dos postes de madera indicativos. Poste derecho: Circuit principal. 2250 m. Cim d'Oltà. Si seguimos por la derecha en un 1' aproximadamente llegaremos a la Ermita.

**26' Ermita de Sant Francesc (4).** Se encuentra ubicada en un balcón natural con vistas al Peñón de Ifach y dispone de WC, agua, merendero con sombras para cobijarse y papeleras. Tras disfrutar de las vistas y relajarnos unos minutos continuaremos subiendo por la pista de la derecha.

## RUTA 5. SIERRA DE OLTÀ - RUTA CIRCULAR

**ES 27' Cruce de pistas.** Se asoman dos postes de madera explicativos. El poste izquierdo indica: Oltà Sud La Canal 4250 m. Avanzamos por la izquierda, exactamente por la pista que baja, que permite apreciar las vistas del Morro de Toix. A continuación, pasamos cerca de un corral en ruinas, que queda a la izquierda del camino. Tras este momento, volvemos a descubrir nuevas visitas, en este caso, se trata de la Serra Gelada ( Benidorm) y el túnel del Mascarat, así como la Autopista AP- 7 y la carretera N- 332 al fondo del barranco. La pista de nuestra ruta va rodeando la sierra, pasando a la vertiente de solana con vistas de la sierra de Bernia y el Puig Campana. Llegados a este punto, la pista gira hacia el interior, baja y vuelve a subir para acercarse hacia las peñas ( zona de madroños).



MAPA DE LA RUTA · MAP OF THE ROUTE · UNE CARTE DE LA ROUTE · KARTE DES WEGES

## RUTA 5. SIERRA DE OLTÀ - RUTA CIRCULAR

**ES** **60' Poste de direcció.** Sobresalen tres postes de madera direccionales. Poste izquierdo: La Canal 2870 m. Seguimos por la izquierda en dirección a La Canal.

**1h. 04' Casa en ruinas a la izquierda (5).** La pista llana y encontramos señales del PR a lo largo del recorrido. Pasamos por una segunda casa en ruinas que queda a la derecha y una cadena prohíbe el paso de vehículos. Justo enfrente, nos topamos con unos postes de madera. Poste izquierdo: Ermita Vella 2350 m., Zona d'Acampada 3750 m. Proseguimos la ruta por la pista que sube entre pinos hacia las paredes de la zona de antiguos bancales.

**1h. 20' Poste de direcció.** Poste derecho: Zona d'Acampada 4550 m. Circuit Sud. Nos fijamos en el PR de la derecha que es el que permite el ascenso directo y se pronuncia hacia las paredes.

**1h. 30' Casa en ruinas en una curva (6),** este emplazamiento dispone de bancos de madera. Continuamos subiendo por la pista.

**1h. 32' Poste de direcció en cruce de caminos.** Poste izquierdo: La Canal 800 m. Zona d'Acampada 5220 m. Avanzamos por la izquierda de la pista, que es la que sube cerca de unas rocas con forma de agujas.

**1h. 35' La pista baja hasta un cruce.** Poste de direcció izquierdo: La canal 350 m. Oltà Nord. Poste derecho: Zona d'Acampada Oltà Sud 5670 m. Hay que reanudar la marca por ese camino estrecho que sale a la derecha para buscar un collado.

**1h. 40' Collado con casa en ruinas (7)** a la izquierda hay pinos y paredes a la derecha. En la explanada resalta una senda que pasa a la otra vertiente y baja directamente por la zona de pinos, lo que permite detenerse a contemplar las vistas del Peñón de Ifach al fondo. A continuación, se pasa cerca de una fábrica que queda bajo el sendero. La senda es muy estrecha, rocosa y hace un zigzag, por lo que no es aconsejable realizar la ruta con niños.

**1h. 55' La senda conecta con una pista (8)** de tierra que seguimos por la derecha.

**1h. 57' Dejamos la pista** en la curva y avanzamos por una senda que se introduce en el bosque por zona de umbría. Resalta un poste: Zona d'Acampada 550 m.

**2h. 04' Conectamos con la pista.**

**2h. 05' Cruce,** es el que pasamos al inicio de la ruta, que conecta con la senda que lleva a la Zona de Acampada.

**Tiempo total: 2h. 10'**

## ROUTE 5. ROUND ROUTE IN OLTÀ

DURATION	2 H 10'	MINIMUM AGE	FROM 8-9 YEARS OLD	PUSHCHAIR	NO	BABY BAG	NO	ACCESSIBLE ROUTE	NO
----------	---------	-------------	--------------------	-----------	----	----------	----	------------------	----

**EN Starting Point:** Beginning our itinerary in Calp, we leave in direction of the N-332 to Alicante (roundabout Refugio del Viento), we cross the tunnel and we follow the signs towards the Train station/ Sierra de Oltà. After about 1 km we pass the train stations to follow the road and carry on until a crossroad. We keep going in direction Monte Oltà- Zona de Acampada (camping area). The road covers 1'2 km, more and reaches the camping area, in the highest part of the mountain.

**10' From the camping area (1)** next to the parking we cross a chain preventing the passage of vehicles, where some white and yellow signs of the PR track appear. The path climbs parallel to some stone terraces and after 2' it connects to a forest track.

**2' We follow the narrow** forest track to the left.

**5' Crossroad of tracks (2).** Here we will find two wooden posts. We will take the left path: 1750 m. La Canal and Oltà Nord. We follow the curved path going upwards and then, we find a chain preventing the passage of vehicles.

**10' Chain for cars (3).** From this point, we will have a wonderful view of the Rock of Ifach and the point of the Cape of Moraira to the North.

**15' We pass close to a fountain** and then a water tank where there is a wooden post marking a crossroad. We follow the path to the left, signalled Ermita Vella 750 m.

**25' Crossroad of tracks.** Here we will find two wooden posts with information. To the right: Circuit principal. 2250 m. Cim d'Oltà (Main circuit. 2250m. Top of Oltà); we take the track to the right and after about 1' we arrive at the hermitage.

**26' Ermita de Sant Francesc (4).** It is located on a natural balcony with views of the Rock of Ifach and offers an area with toilets, water, picnic area, shades and bins. Take some minutes to relax and enjoy the views, before going upwards to the right.

**27' Crossroad of tracks.** Here we will find two wooden posts with information. The left post marks: Oltà Sud La Canal 4250 m. We follow the left path downwards, and enjoy the superb views of the Morro de Toix. If we keep walking, we arrive at a stockyard in ruins, to the left. After a while, the view offers us new and marvellous panoramic of the Serra Gelada (Benidorm), the tunnel of Mascarat, the motorway AP-7 and the gully. The path keeps going around the mountain, by the sunny area opposite Bernia and the Puig Campana. At this point, the track turns downwards and continues near some rocky formations.

## ROUTE 5. ROUND ROUTE IN OLTÀ

**EN 60' Signpost.** There are three wooden directional posts. The left post marks: La Canal 2870 m. We follow this path to the left in the direction of La Canal.

**1h. 04' House in ruins to the left (5).** The path is quite flat and we will find some PR signs along the route. We pass close to a second house in ruins, to the right, and a chain preventing the passage of vehicles. Opposite, there are more wooden posts. The left post marks: Ermita Vella 2350 m., Zona de Acampada 3750. We follow the route by the path among the pines towards the walls of the old terraces.

**1h. 20' Signpost.** The right post marks: Zona de Acampada 4550 m. Circuit Sud. (Camping area. South circuit). The PR marked path turns right where the hillside slopes steeply.

**1h. 30' House in ruins in a curve (6),** with wooden benches. We carry on along the track.

**1h. 32' Signpost by a crossroad of paths.** The left post marks: La Canal 800 m. Zona de Acampada 5220 m. We turn left on the path closest to the point shaped rocks.

**1h. 35' The track comes down to a crossroad** where the left post marks: La Canal 350 m. Oltà Nord, and the right post marks: Zona de Acampada Oltà Sud 5670 m. We turn right onto the narrow trail.

**1h. 40' Hill with house in ruins (7)** with pines to the left and walls to the right. On the open area in front of us, the path crosses to the other slope and allows us to stop here to enjoy the views of the Rock of Ifach. Later, we will pass an old factory. The trail is here very narrow, rocky, and zigzagging, and therefore not advisable for small children.

**1h. 55' The path connects with an earthen track (8),** where we will turn right.

**1h. 57' We leave this track in the middle of the curve** and follow a new trail going into the shady forest. There is another signpost: Zona de Acampada 550 m.

**2h. 04' We arrive at the path.**

**2h. 05' Crossroad which we passed at the beginning of our itinerary.** This path will bring us back to the camping area.

**Total duration: 2h. 10'**

## ROUTE 5. ROUTE PAR OLTÀ – ROUTE PÉRIPHÉRIQUE

DURÉE	2 H 10'	ÂGE MINIMUM	À PARTIR DE 6-9 ANS	POUSSETTE	NON	PORTE BÉBÉ	NON	ROUTE ACCESSIBLE	NON
-------	---------	-------------	---------------------	-----------	-----	------------	-----	------------------	-----

**FR** **Départ:** L'itinéraire commence en sortant de Calp, il faudra, donc se diriger vers la N-332 (rond point Refugio del Viento) en direction Alicante, passer sous le tunnel et suivre les indications Gare ferroviare/ Sierra de Oltà. Après environ 1 km on passe devant la gare, on traverse la voie et on continue en montant jusqu'au croisement. Il faut continuer la route en direction Monte Oltà – Zona de Acampada. On continue encore 1,2 km jusqu'à arriver à la zone de camping située dans la partie la plus haute de haute montagne.

**00' De la Zone de camping (1)** à côté du parking, on passe une chaîne qui empêche le passage des voitures et on trouve les marques blanches et jaunes du sentier PR. Le sentier monte parallèlement aux grands de pierre et en 2'on rejoint le chemin forestier.

**2' On continue par cet étroit chemin forestier**, tout en montant à gauche.

**5' Croisement de sentiers forestiers (2).** Deux poteaux montrent des renseignements : À gauche: 1750 m. La Canal et Oltà Nord. On prend le chemin à gauche pour continuer jusqu'à une chaîne pour contrôler le passage des voitures.

**10' Chaîne pour les voitures (3).** D'ici on a de belles vues sur le Rocher d'Ifach et la pointe du cap Moraira vers le Nord.

**15' On passe à côté d'une fontaine** et on continue jusqu'à un réservoir d'eau, où il y a un nouveau poteau en bois et un croisement de chemins. Il faut suivre le poteau à gauche : Ermita Vella 750 m. On continue à gauche par cette route, plus plate.

**25' Croisement de sentiers**, avec deux poteaux indicatifs en bois. On prend le chemin à droite (Circuit principal 2250 m Cim d'Oltà) et après environ 1' on arrive à l'ermitage.

**26' Ermita de Sant Francesc (4).** L'ermitage est situé sur un balcon naturel avec des vues sur le Rocher d'Ifach et avec des toilettes, de l'eau, une zone de pique-nique et des poubelles. Après avoir contemplé les vues et vous reposer quelques minutes, vous continuez en montant par le sentier à droite.

**27' Croisement de sentiers**, avec deux poteaux indicatifs bois. Le poteau à gauche marque: Oltà Sud La Canal 4250 m. On avance par la gauche, plus précisément par le sentier qui descend et d'où on aura des vues sur le Morro de Toix. Ensuite, on passe près d'une cour en ruine à gauche. Ici on découvrira des sentiers nouveaux, il s'agit de Serra Galada (Benidorm) et le tunnel du Mascarat, l'autoroute AP-7 et la route N-332 au fond du ravin. La piste remonte autour de la montagne, en passant par le versant ensoleillé avec des vues sur la Sierra de Bernia et le Puig Campana. Une fois ici, la route tourne vers l'intérieur, descend et monte à nouveau pour se rapprocher des grands rochers (zone des arbousiers).



## ROUTE 5. ROUTE PAR OLTÀ – ROUTE PÉRIPHÉRIQUE

**FR** **60' Poteau de direction**, avec trois poteaux en bois directionnels. Poteau gauche: La Canal 2870 m. On continue à gauche en direction La Canal.

**1h. 04' Construction en ruine à gauche (5)**. La route continue jusqu'à ce qu'on trouve des signaux PR le long du parcours. On passe par une deuxième maison en ruine à droite et une chaîne pour empêcher le passage des véhicules. En face, on trouve à nouveau des poteaux en bois : Ermita Vella 2350 m, Zone de camping 3750m. On continue la route par le sentier qui remonte parmi la pinède jusqu'aux murs des anciens gradins.

**1h. 20' Poteau directionnel**. Poteau à droite : Zone de camping 4550 m circuit Sud. Regardez le PR à droite, c'est le début de l'ascension permettant l'accès direct vers les murs.

**1h. 30' Construction en ruine dans un virage (6)**, ici vous trouverez des bancs en bois. On continue par le sentier.

**1h. 32' Poteau directionnel dans le croisement de chemins**. Poteau à gauche : La Canal 800 m. Zone de camping 5220 m. On avance à gauche du sentier. La piste monte jusqu'aux rochers en forme d'aiguilles.

**1h. 35' Le sentier descend jusqu'au croisement**. Poteau directionnel gauche : La Canal 350 m Oltà Nord. Poteau à droite: Zona d'Acampada Oltà Sud 5670 m. On reprend la marche par ce chemin étroit qui sort à droite vers un couteau.

**1h. 40' Coteau avec constructions en ruine (7)**, à gauche il y a des pins et à droite des murs. Dans l'esplanade on prend un sentier qui va sur l'autre versant et qui descend directement vers la forêt de pins. Ici nous avons des vues spectaculaires sur le Rocher d'Ifach. Après, il faudra passer près d'une usine sous le sentier. Le chemin est plus étroit, rocheux, et zigzague assez. Cette route n'est donc pas conseillée pour les enfants.

**1h. 55' Le chemin rejoint un sentier (8)** de terre qu'on prend à droite.

**1h. 57' On quitte le sentier dans le virage** pour avancer jusqu'à la forêt, à l'ombre. On trouve un nouveau poteau : Zone de camping 550 m.

**2h. 04' On arrive au sentier.**

**2h. 05' Croisement**, c'est le point où on a commencé la route, le sentier continue jusqu'au chemin qui conduit à la zone de camping.

**Durée totale: 2h. 10'**

## ROUTE VON OLTÀ- RUNDKURS

ZEIT	2 H 10'	MINIMUM ALTER	VON 8-9 JAHRENALT	KINDER- WAGEN	NEIN	TRAGSACK	NEIN	ZUGÄNGLICH E ROUTE	NEIN
------	---------	------------------	----------------------	------------------	------	----------	------	-----------------------	------

**DE** **Beginn:** von Calpe, auf die N-332 ( Refugio del Viento Kreisverkehr) Richtung Alicante. Kreuzen Sie die Strasse durch den Tunnel und folgen Sie in Richtung Bahnhof/Sierra de Oltà. Nach einem Kilometer kommen wir zum Bahnhof, wir kreuzen das Gleis und gehen zur Kreuzung hinauf. Von dort, gehen wir in Richtung Monte Oltà – Zona de acampada. Wir gehen 1,2 km weiter, bis dass wir zur Campingzone gelangen, die sich im oberem Teil des Gebirges befindet.

**00' Von der Campingzone (1)** beim Parkplatz und nach einer Kette sind weisse und gelbe Markierungen des PR zu sehen. Der Pfad steigt parallel einige Steinplattformen hinauf und gelangt innerhalb von 2' auf den Waldweg.

**2' Wir gehen den schmalen Waldweg weiter,** der auf der linken Seite aufsteigt.

**5' Wegkreuzung (2)** Es erscheinen zwei Wegweiser, welche folgendes anzeigen: Links: 1750 m La Canal und Oltà Nord. Wir wandern unseren Weg auf der linken Seite weiter, der hier eben ist. Dann steigen wir die Kurven hinauf, bis dass wir die Kette erreichen, welche den Fahrzeugen die Zufahrt versperrt.

**10' Kette für Fahrzeuge (3).** Von diesem Punkt aus, geniessen wir eine herrliche Aussicht auf den Peñón und die Spitze des Cabo de Moraira im Norden.

**15' Wir an einer Quelle vorbei und gelangen** zu einem Wasserdepot, wo es einen hölzernen Wegweiser auf einer Pfadkreuzung gibt, welcher folgendes anzeigt: links. Ermita Vella 750m; wir gehen diesen ebenen Pfad weiter.

**25' Wegkreuzung:** mit einem hölzernen Wegweiser der anzeigt: rechts: Hauptroute 2,250 m. Cim d' Oltà; wir gehen rechts weiter und gelangen ungefähr in 1' zur Einsiedelei.

**26' Sant Francesc Einsiedelei (4).** Die Einsiedelei liegt auf einem Naturbalkon, von wo man aus einen herrlichen Blick auf den Peñón de Ifach hat und es verfügt über WC, Wasser, Esstische im Schatten und Papierkörbe. Nachdem wir die Aussicht genossen und uns erholt haben, gehen wir den rechten Weg Einsiedelei.

**27' Wegkreuzung: Man sieht zwei Wegweiser.** Der Linke zeigt an: Oltà Sud La Canal 4250m.

Wir gehen auf der linken Seite, auf dem absteigenden Weg weiter und bewundern die Aussicht auf den Morro de Toix. Später kommen wir links an einer Gehegeruine vorbei. Dann entdecken wir andere Aussichten: der Serra Gelada (Benidorm), den Tunnel des Mascarat und auch die Autobahn A7 und die Nationalstrasse 332 ganz unten. Unser Weg umrundet das Gebirge und erreicht die Sonnenseite, mit Sicht auf die Sierra de Bernia und den Puig Campana. Hier führt der Weg ins Innere, geht hinunter und kommt wieder herauf bis zu den Gipfeln.

## ROUTE VON OLTÀ- RUNDKURS

**DE 60 Wegweisen.** Es gibt drei Wegweiser. Links: La Canal 2870. Wir gehen auf der linken Seite in Richtung La Canal.

**1 Stunde 04 Link Haus in Ruine (5).** Der Weg ist eben und wir finden Markierungen des PR entlang des Wegs. Wir kommen an der rechten Seite eines zweiten Hauses in Ruine vorbei und einer Kette um die Zufahrt von Fahrzeugen zu verhindern. An der Vorderseite sehen wir einige Wegweiser. Linker Wegweiser: Ermita Vella 2350m, Campingzone 3750m. Wir wandern den Weg weiter der zwischen Kiefern auf eine Zone alter Terrassen führt.

**1 Stunde 20 Wegweiser. Rechter:** Campigzone 4550m. Südstrecke. Wir folgen den PR von rechts, weil er den direkten Aufstieg ermöglicht und er zu den Bergwänden führt.

**1 Stunde 30 Haus in Ruine in einer Kurve (6).** Hier befinden sich Holzbänke. Wir gehen weiter den Weg hinauf.

**1 Stunde 32 Wegweiser auf der Kreuzung.** Linkes Schild: La Canal 800m. Campingzone 5220m. Wir gehen weiter auf dem linken Pfad, vorbei an Felsen mit Nadelform.

**1 Stunde 35 Der Pfad geht hinab bis zu einer Kreuzung.** Linkes Schild: La Canal 350m. Oltà Nord. Rechtes Schild: Campingzone Oltà sud 5670m. Man hat diesen engen Pfad nach Rechts zu folgen bis zu einem Pass.

**1 Stunde 40 Pass mit Haus in Ruine (7).** Links befinden sich Kiefern und Rechts Felswände. Auf der Ebene sieht man einen Pfad der auf die andere Seite führt und direkt zwischen den Kiefern absteigt. Von dort kann man den Peñón de Ifach in der Ferne bewundern. Danach geht man an einer Fabrik vorbei, die sich im Hintergrund eines Weges befindet. Der gewundene Pfad ist sehr schmal und felsig, weswegen empfohlen wird ihn nicht mit Kindern zu unternehmen.

**1 Stunde 55 Der Pfad stösst auf einen Erdweg (8)** den wir rechts weiter folgen.

**1 Stunde 57 Wir verlassen den Weg in einer Kurve und nehmen einen Pfad,** der auf der Schattenseite in den Wald führt. Es gibt einen Wegweiser: Campingzone 550 m.

**2 Stunden 04 Wir stossen auf den Weg.**

**2 Stunden 05 Kreuzung.** Es handelt sich um dieselbe, die wir bereits bei Beginn der Route gekreuzt haben und wir nehmen wieder den Pfad der uns zurück zur Campingzone führt.

**Gesamtzeit: 2 Studen 10´.**

## RUTA 6. PASEO PRINCESA DE ASTURIAS



## RUTA 6. PASEO PRINCESA DE ASTURIAS

TIEMPO	30 MIN	EDAD MÍNIMA	TODAS	CARRO BEBÉ	SÍ	MOCHILA BEBÉ	SÍ	RUTA ACCESIBLE	SÍ
--------	--------	-------------	-------	------------	----	--------------	----	----------------	----

- E5** La ruta empieza cerca del puerto pesquero, exactamente en la **Cala El Racó (1)**, a los pies del impresionante Peñón de Ifach.

El paseo ecológico Princesa de Asturias es un amplio paseo peatonal ideal para recorrer con niños. Junto a ellos descubrimos las vistas de las sierras de Oltà, Serra Gelada, el Puig Campana y Bernia.

A la entrada destaca un panel que nos introduce en el mismo. Tras esta primera indicación, proseguimos el trayecto que circula cercano a las paredes del Parque Natural del **Peñón de Ifach (2)**. En 10' llegamos a una zona habilitada como **helipuerto (3)**, próxima al lugar en el que finaliza el paseo y donde nos dejamos seducir por las vistas del Mediterráneo.

**Ida: 15' - Ida/Vuelta: 30'**



MAPA DE LA RUTA · MAP OF THE ROUTE · UNE CARTE DE LA ROUTE · KARTE DES WEGES

## RUTA 6. PASEO PRINCESA DE ASTURIAS

### EL PARC NATURAL DEL PENYAL D' IFAC



**ES** - El Peñón de Ifach, símbolo de la Costa Blanca, se alza sobre el mar como roca calcárea de unos 50.000 m<sup>2</sup> que se eleva hasta los 332 m. sobre el nivel del mar. Está unido a la tierra por un estrecho istmo, producto de un deslizamiento geológico de la vecina sierra de Oltà.

- Para subir al Peñón de Ifach podemos aparcar nuestros vehículos en la zona del puerto. Desde este punto, subiremos caminando hasta el Centro de Interpretación del parque. El parque cuenta con un aparcamiento para minusválidos, pero para proceder a su uso es necesario presentar la acreditación que certifique su minusvalía. La ruta roja del parque nos permite subir hasta la cumbre del Peñón, pero se aconseja hacer únicamente la ruta hasta el túnel si se asciende con niños. Con ellos podemos visitar el Centro de Interpretación y su exposición sobre flora y fauna. Esta ruta tiene una duración de 30' la ida.

**Tfno. Centro de Interpretación: 679 195 912 – 96 583 75 96.**

*Una frase célebre: “Foc en Ifac, moros en la costa”. Este grito de guerra era la voz de alerta, que dio en su día el vigía del Peñón a los vecinos de Calp, cuando en 1744 desembarcaron en la costa cinco barcos tunecinos. Justamente esta voz de alerta es la que se ha transmitido de padres a hijos, pero no sólo eso, sino que además, cada año, tiene su hueco en las fiestas del municipio.*



## ROUTE 6. PASEO PRINCESA DE ASTURIAS

DURATION	30 M	MINIMUM AGE	ALL	PUSHCHAIR	YES	BABY BAG	YES	ACCESSIBLE ROUTE	YES
----------	------	-------------	-----	-----------	-----	----------	-----	------------------	-----

**EN** The route begins near the fishing port at the cove **El Raco (1)**, , at the foot of the impressive Rock of Ifach.

The ecological seafront promenade Princesa de Asturias is a broad pedestrian walkway, ideal for young children. With them we will discover wonderful views of the mountains Oltà, Serra Gelada, Puig Campana and Bernia.

At the entrance of the port there is a panel that points towards the promenade. After this indication, we will continue walking keeping close to the walls of the Natural Park of the **Rock of Ifach (2)**. In 10' we reach an area fitted out as a **heliport (3)**, near the end of the seafront promenade, where we can enjoy some impressive views of the Mediterranean Sea.

*One-way. 15'- Round Trip: 30'*

### THE NATURAL PARK OF PENYAL D'IFAC



**-The Rock of Ifach**, symbol of the Costa Blanca, is a calcareous rock rising from the sea to a height of 332 m with 50.000 m<sup>2</sup> of rock. Joined to the land by a narrow isthmus, it is the result of a landslide from nearby Sierra de Oltà.

**-To access the Rock of Ifach we can park our car in the area of fishing port.** From there we should walk up to the information Centre of the park. It has a handicap parking which is accessible only to vehicles with accreditation. The red route allows us to reach the top of the Rock, but we advise families with small children to stop at the tunnel. Visit rather the Information Centre with its exhibition on flora and fauna. The itinerary to the tunnel takes approx. 30' one way.

**-A famous sentence is: "Foc en Ifac, moros en la costa" (Fire in Ifac, Moors on the coast).** This was the warning given by then watchtower of the Rock to the inhabitants of Calp, when 5 Tunisian pirate boats landed on the coast in 1744. This warning has been traditionally transmitted from father to son and repeated in the town festivals every year since.

## ROUTE 6. PROMENADE PRINCESA DE ASTURIAS

DURÉE

30 M

ÂGE  
MINIMUM

TOUS

POUSSETTE

OUI

PORTE  
BEBE

OUI

ROUTE  
ACCESSIBLE

OUI

**FR** Le départ a lieu près du port de pêche, dans la crique **El Racó (1)**, au pied de l'imposant Rocher d'Ifach. La promenade écologique Princesa de Asturias est un vaste passage piéton qui peut être parcouru avec des enfants. On découvrira avec eux les vues des montagnes de Oltà, Serra Gelada, Puig Campana et Bernia.

A l'entrée du port on trouve un tableau informatif indiquant le début de l'itinéraire. Après cette indication, on peut continuer le parcours près des parois du Parc naturel du **Rocher de Ifach (2)**. Après 10' on arrive à une zone aménagée comme **hélicoptère (3)**, proche de la fin de la promenade, ici on peut se reposer et contempler les vues sur la Méditerranée.

**Aller: 15' – Aller / Retour 30'**

### LE PARC NATUREL DU PENYAL D'IFACH



- **Le Rocher d'Ifach**, symbole de la Costa Blanca, se dresse dans la mer à 332 mètres de haut, comme une roche calcaire de 50.000 m<sup>2</sup>. Il est relié à la terre par un isthme étroit, résultat d'un glissement de la Sierra d'Oltà.

- **Pour accéder au Rocher d'Ifach on doit garer les véhicules dans la zone du port.** La montée doit s'effectuer à pied jusqu'au Centre d'information du parc. Le parc offre une zone de stationnement pour personnes handicapées, accessible uniquement pour les voitures ayant l'accréditation. La route rouge du parc nous permet d'arriver jusqu'au sommet du rocher, si vous êtes accompagnés d'enfants, il est conseillé faire ce parcours jusqu'au tunnel. Avec les plus petits on peut visiter le Centre de Nature et son exposition sur la faune et la flore. La durée de cette route est de 30' (aller).

Tél. Centre de Nature : 679 195 912 – 96 583 75 96

- **Une phrase célèbre: "Foc en ifac, moros en la costa" (Feu à ifac, maures sur la côte).** Ce cri était l'avertissement donné par la tour de guet du Rocher aux voisins de Calp, lorsqu'en 1744 débarquèrent sur la côte cinq bateaux tunisiens. Cet avertissement se transmet traditionnellement de père en fils et se répète durant les fêtes de la ville.



## ROUTE 6. PASEO PRINCESA DE ASTURIAS

ZEIT	30 M	MINIMUM ALTER	ALLE	KINDER- WAGEN	JA	TRAGSACK	JA	ZUGÄNGLICH E ROUTE	JA
------	------	------------------	------	------------------	----	----------	----	-----------------------	----

**DE** Die Route beginnt in der Nähe des Fischerhafens, konkreter in der **Cala El Racó (1)**, zu Füßen des beeindruckenden Peñón de Ifach. Der Paseo Princesa de Asturias ist eine breite Promenade, ideal zum Wandern mit Kindern. Mit ihnen entdecken wir die Aussicht auf die Gebirge von Oltà, Serra Gelada, Puig Campana und Bernia.

Beim Zugang gibt es ein Schild, welches die Route beschreibt. Danach folgen wir dem Pfad, der die Bergwände des Naturparks **Peñón de Ifach (2)** umrundet. In 10 Minuten erreichen wir einen **Hubschrauberlandeplatz (3)**. Dort endet die Promenade und wir können den wunderschönen Ausblick auf das Mittelmeer genießen.

**Hin 15' – Hin und Zurück, 30'**

### DER NATURPAK DES PEÑÓN DE IFACH



- **Der Peñón de Ifach, Symbol der Costa Blanca**, ein Kalkfelsen von ungefähr 50,000m<sup>2</sup>, ragt 332 m aus dem Meer. Er ist mit dem Festland mittels einer Landbrücke vereinigt, als Resultat eines geologischen Bergrutsches der Sierra de Oltà.

- **Um dem Peñón de Ifach hinaufzusteigen, können wir unser Fahrzeug in der Hafenzone parken.** Von dort, steigen wir bis zum "Centro de Información" des Naturparks auf. Der Naturpark verfügt über einen Parkplatz für Behinderte. Um ihn aber zu benutzen wird ein Behindertennachweis benötigt. Die Rote Route führt uns zum Gipfel des Peñón de Ifach, es wird aber empfohlen mit Kindern allein die Route bis zum Tunnel zu unternehmen. Mit ihnen können wir die Centro de Interpretación mit ihrer Ausstellung bez. Flora und Fauna besichtigen. Diese Route dauert 30'(hin).

Tel. Naturraum: 679195912

- **Ein denkwürdiger Spruch: "Foc en Ifac, moros en la costa" ("Feuer im Ifach, Mauren an der Küste").** Dieser Kriegsruf war in der Vergangenheit der Alarm des Wächters des Peñón für die Einwohner Calpes und warnte sie in 1744 des Auftauchens von fünf tunesischen Schiffen an der Küste. Dieser Alarmruf ist von Vater auf Sohn weiter gegeben worden und hat ausserdem jedes Jahr sein Gedenkniss in den Gemeindefesten.

### SABÍAS QUE...

**ES** - ***El Peñón de Ifach se convirtió en un punto privilegiado de vigilancia*** frente a las incursiones de piratas sobre las costas de La Marina, siendo utilizado como atalaya o refugio, Tenemos conocimiento que en el Peñón se han establecido civilizaciones desde tiempos remotos, así lo atestigua un poblado íbero fechado gracias a la cerámica griega de los siglos IV-III. a.C.

- ***A sus pies se encuentra ubicado el Real Club Náutico Calp***, el puerto pesquero y las playas de fina arena y aguas cristalinas como la de Levante o La Fossa hacia el norte, y las del Cantal Roig y Arenal-Bol hacia el sur. Se ha convertido en punto de encuentro de escaladores y submarinistas, que quieren medir sus fuerza en las paredes y profundidades del mismo.

-***El Peñón ha pasado por diferentes propietarios a los largo de la historia.*** En 1862 perteneció al municipio de Calp, pero fue adquirido por diferentes personas hasta que en 1987 lo compra la Generalitat Valenciana, quien lo declara Parque Natural.

-***En su entorno podemos visitar las Salinas de Calp que formaban una laguna.*** Con el paso del tiempo fue cerrada por un cordón y rellena por arenas transportadas por el viento. La laguna fue convertida en Salinas, que se abandonaron en el siglo XVII para después ser de nuevo recuperadas. Constituye un paraje natural que acoge una gran variedad de aves migratorias, lo que hace que sea uno de los enclaves de interés.



### DID YOU KNOW THAT...

**EN** **-The Rock of Ifach was a privileged surveillance point**, protecting against raids by pirates and navigators sailing down the coast and used by the townsfolk as a watchtower and refuge. We know that a variety of villages have established themselves on the Rock of Ifach since remote times. At its foot an Iberian population settled, dated by the existence of Greek ceramics from the IV-III centuries b.C.

**-At the foot of the Rock is the Real Club Náutico de Calpe**, the fishing port and the beaches and coves of fine sand and transparent waters such as Levante or La Fossa to the North and the Cantal Roig and Arenal-Bol to the South. It is also a meeting point for climbers and scuba divers from all over the world, who test its resistance over and over again, challenging nature by climbing its walls and exploring its deep waters.

**-The Rock of Ifach has been the property of various individuals over the years.** In 1862 it belonged to the municipality of Calp but belonged successively to different people until 1987 when it became the property of the Valencian autonomous government, who then declared it a Nature Reserve.

**-In its surroundings we can visit the salt flats of Calp** which formed a lagoon. With the passage of time, the salt lake was closed in by wind born sand. The lagoon was turned into salt flats, which were abandoned in the seventeenth century only to be recovered again later. It is protected area with a wide variety of migratory birds which makes it an interesting natural enclave.



### EST-CE QUE VOUS SAVIEZ QUE...

**FR** - **Le Rocher d'Ifach est devenu un point privilégié de vigilance** face aux incursions des pirates et navigateurs le long des côtes de La Marina, étant utilisé par les populations comme tour de guet ou refuge. On sait bien qu'au Rocher d'Ifach se sont établies diverses populations depuis des époques lointaines, comme une population ibère, datée grâce à l'existence de céramiques grecques du IV-III siècle av. J.-C.

- **Aux pieds du Rocher est située le Real Club Náutico de Calpe**, le port de pêche, les plages de sable fin et les eaux cristallines telles que Levante ou La Fossa vers le Nord, et celles de Cantal Roig et Arenal-Bol vers le Sud. C'est le point de rencontre des alpinistes plongeurs à la recherche de sensations fortes.

- **Le Rocher d'Ifach fut la propriété de divers particuliers tout au long des siècles.** En 1862 il appartenait à la Mairie de Calpe, mais il fut acheté par différents particuliers jusqu'à ce que, en 1987, il devienne propriété de la Generalitat Valenciana, qui le déclara Réserve Naturelle.

- **Aux alentours du Rocher, on peut visiter les Salines de Calp qui formaient jadis une lagune.** Avec le temps, la lagune s'est refermée et s'est remplie de sable transporté par le vent. La lagune fut ensuite transformée en marais salants, abandonnés au XVIIème pour ensuite être recuperés. Sont un paysage naturel avec de grande variété d'oiseaux migratoires, l'un des paysages naturels les plus intéressants.



### DE WUSSTEN SIE DASS...

- **Der Peñón de Ifach war ein sehr wichtiger Wachpunkt** von wo man die Küste von La Marina vor Piraten überwachte und der auch als Zuflucht verwendet wurde. Wir wissen, dass sich im Peñón sehr alte Zivilisationen niedergelassen haben, was die Präsenz eines Iberischen Dorfes beweist. Die Datierung dieses Dorfes war dank der griechischen Keramik (IV-III Jahrhundert v.Chr) möglich.

- **Der Real Club Náutico Calpe befindet sich zu seinen Füßen, wie auch der Fischerhafen**, Sandstrände, und kristallklares Wasser, der Levante Strand oder La Fossa (Nord) und Cantal Roig und Arenal- Bol (Sud). Der Peñón ist ein Treffpunkt für Bergsteiger und Taucher, die ihre Kräfte in seinen Bergwänden und Tiefen messen möchten.

- **Während seiner ganzen Geschichte hat der Peñón verschiedenen Eigentümern gehört.** In 1862 hat er der Gemeinde Calpe gehört und wurde danach von verschiedenen Personen erstanden bis zu seinem Kauf in 1987 durch die Generalitat Valenciana, die ihn zum Naturpark machte.

- **Nahe bei ihm können wir die Salinen von Calpe innerhalb ihrer Lagune besichtigen.** Mit dem Laufe der Zeit wurde sie durch Sand gefüllt. Die lagune wurde in Salinen umgewandelt, welche im XVII. Jahrhundert aufgegeben und später wieder rückgewonnen wurden. Die Salinen sind ein Naturparadies für eine grosse Vielfalt von Zugvögeln, was sie zu einem Natur-Enklave von grossem Interesse macht.

-5-2-03

2000  
1000







**Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca**

Tel. +34 965 230 160

Fax +34 965 230 155

[turismo@costablanca.org](mailto:turismo@costablanca.org)

[www.costablanca.org](http://www.costablanca.org)



**Calpe Tourist Info CENTRO**

Plaza del Mosquit s/n

Tel. +34 965 838 532

**Calpe Tourist Info PEÑÓN**

Avda Ejércitos Españoles 44

Tel. +34 965 836 920

[turismo@ajcalp.es](mailto:turismo@ajcalp.es)

[www.calpe.es](http://www.calpe.es)

